

FORMAT LEMOINE

545

139 a 152

LE

Chambre 252

Bishop & Decker

CHALLET

934 Est. Har.

OPÉRA COMIQUE EN UN ACTE

PAROLES DE

MM. SCRIBE & MÉLESVILLE

MUSIQUE DE

AD. ADAM

DE L'INSTITUT

PARTITION PIANO & CHANT

Réduite par L. LEMOINE

Prix net : 10 francs

HENRY LEMOINE & C^{IE}

17, rue Pigalle, PARIS — BRUXELLES, 44, rue de l'Hôpital

DROITS DE REPRODUCTION, TRADUCTION ET REPRÉSENTATION RÉSERVÉS POUR TOUTS PAYS



722.1
A193c
1486
MUS-ER

ADAM 2.2

Lundi 8^h
 Mardi 8^h à 9^h
 Mercredi 8^h
 Jeudi 8^h
 Samedi 8^h

LE CHALET

DISTRIBUTION DES ROLES

<i>Personnages.</i>	<i>Emplois.</i>	<i>Acteurs.</i>
DANIEL, jeune fermier	Ténor	MM. COUDERC.
MAX, soldat suisse	Basse chantante	INCHINDI.
BETTLY, sœur de Max.	Soprano léger	M ^{me} PRADHER.

Soldats, Paysans et Paysannes.

La scène se passe en Suisse, dans le canton d'Appenzel.

CATALOGUE DES MORCEAUX

	Ouverture		2
N ^{os} 1.	INTRODUCTION ET CHOEUR	Déjà dans la plaine.	12
2.	AIR	Elle est à moi ! c'est ma compagne.	22
3.	COUPLETS	Dans ce modeste et simple asile	33
4.	AIR	Arrêtons-nous ici !	43
5.	MORCEAU D'ENSEMBLE	Par cet étroit sentier	54
6.	COUPLET AVEC CHOEUR	Dans le service de l'Autriche.	74
		Malgré moi je frissonne	83
7.	DUO	Prêt à quitter ceux que l'on aime.	90
8.	DUO	Il faut me céder ta maîtresse.	109
9.	ROMANCE	Adieu, vous que j'ai tant chérie	128
10.	TRIO ET FINALE	Soutiens mon bras.	132

Représenté pour la première fois à Paris, sur le théâtre de l'Opéra-Comique, le 25 septembre 1834.



OUVERTURE

84 = **ANDANTE**
NON TROPPO.

pp

Moderato.

pp

Andantino. 72 = .

pp

Poco più lento.

pp

Più animato.

p

8

Più lento.
pp

Più animato.
p

8

Allegro. 120 = ♩
Riten.
pp



First system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The right hand starts with a *pp* dynamic marking. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The right hand features a *pp* dynamic marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Fingerings and accents are present.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The right hand has a *p* dynamic marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Fingerings and accents are present.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The right hand continues with eighth-note accompaniment. Fingerings and accents are present.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The right hand starts with a *mf* dynamic marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Fingerings and accents are present.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The right hand continues with eighth-note accompaniment. The left hand has a *Cre* marking. Fingerings and accents are present.

The image displays a musical score for piano, organized into seven systems. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, often beamed together. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Slurs and phrasing marks are used to indicate melodic lines. Some systems include repeat signs or first/second endings. A dashed line with the number '8' above it spans across the middle of the fourth and fifth systems, likely indicating a measure count. The notation is clear and professional, typical of a printed musical score.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth-note patterns in both hands, with a dynamic marking of *p* (piano) in the fourth measure.

Second system of musical notation, continuing the eighth-note patterns from the first system. It includes various fingering numbers (1-5) and a dynamic marking of *p*.

Third system of musical notation, marked *Più animato.* and *PF* (pianissimo). It features more complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, with numerous fingering numbers.

Fourth system of musical notation, marked *p* (piano). It continues with intricate rhythmic figures and includes a dynamic marking of *p*.

Fifth system of musical notation, featuring a complex texture with many beamed notes and fingering numbers in both hands.

Sixth system of musical notation, marked *mf* (mezzo-forte) and *Cre* (Crescendo). It includes a dashed line with the number 8 above it, indicating a measure rest or a specific performance instruction.

8

sech do. ff

ff

8

pp

Più ritenuto.

pp p

a Tempo.

p pp

5 4 5 5 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5

pp

p

mf

4 2 2 1 4 2 4 1 3 2 4 1 4 2 5 4 3 2 1 4 2 4 1 3 2 4 1 4 2 4 1 3 2 4 1 4 2 5 4 3 2 1

Cre *scen* *do* *ff*

8

ff

8331. P. 551. H.

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with numerous slurs and fingerings (1, 2, 3, 4, 5). The left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand includes a *Sempre ff* marking. The system concludes with a double bar line.

Third system of musical notation. The right hand has a series of chords and melodic fragments. The left hand features a rhythmic accompaniment with slurs and fingerings.

Fourth system of musical notation. The right hand shows a sequence of chords and melodic lines. The left hand continues with a consistent accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings. The left hand includes a *ff* marking. The system ends with a double bar line.

Le théâtre représente l'intérieur d'un chalet. Deux portes latérales; une au fond, qui s'ouvre sur la campagne, et laisse voir dans le lointain les montagnes d'Appenzel.

SCÈNE I

JEUNES FILLES et GARÇONS, DU CANTON portant des hottes en bois blanc, remplies de lait.

N° 1

INTRODUCTION et CHOEUR

Andante.

1^{ers} et 2^{ds} Dessus.

Ténors.

Basses.

PIANO.

Andante.

p

pp

Allegro.

p

ppp

pp

Cre - scen - do

poco *a* *poco.*

ff

CHŒUR.

1^{ers} et 2^{ds} Dessus. **pp** Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

Ténors. **pp** Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

Basses. **pp** Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

Più lento. **pp**

- mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -
 - mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -
 - mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

Legato.

- mè - ne Fil - les et gar - çons. *Dimin.* **Animato.** *pp* En lai - tière a.
 - mè - ne Fil - les et gar - çons. *Dimin.* *pp* Et d'un pas a.
 - mè - ne Fil - les et gar - çons. *Dimin.* *pp* Et d'un pas a.

Animato. *p* *pp*

Dimin.

- gi - le Par - tons pour la vil - le, par - tons pour la vil - le,
 - gi - le Par - tons pour la vil - le, par - tons pour la vil - le,
 - gi - le Par - tons pour la vil - le, par - tons pour la vil - le,

Quit - tons nos val - lons, En lai - tière a - gi - le Par - tons pour la
 Quit - tons nos val - lons, Et d'un pas a - gi - le Par - tons pour la
 Quit - tons nos val - lons, Et d'un pas a - gi - le Par - tons pour la

vil - le, par - tons pour la vil - le, Quit - tons ces val - lons! Allons par.
 vil - le, par - tons pour la vil - le, Quit - tons ces val - lons! Allons par.
 vil - le, par - tons pour la vil - le, Quit - tons ces val - lons! Allons par.

- tons, par - tons, par - tons, Quit - tons ces val - lons, Allons par - tons, partons, par -
 - tons, par - tons, par - tons, Quit - tons ces val - lons, Allons par - tons, partons, par -
 - tons, par - tons, par - tons, Quit - tons ces val - lons, Allons par - tons, partons, par -

ff *(Appelant)*

- tons. Quittons ces val-lons! Bet-ly? Bet-ly? comment n'est-

- tons, Quittons ces val-lons!

- tons, Quittons ces val-lons!

ff *p*

el-le pas i-ci? Nous ve-nions la cher-cher pour par-tir a-vec

elle!

(A mi-voix et regardant autour d'eux)

pp Au ren-dez-vous Da-niel n'est pas fi-dèle,

pp Au ren-dez-vous Da-niel n'est pas fi-dèle.

pp

Nous qui vou-lions, nous qui vou-lions ri-re de lui!

Nous qui vou-lions, nous qui vou-lions ri-re de lui!

pp

Sans voir l'ef-fet de no-tre ru-se, Il faut par-

-tir, il est grand jour!

Cre - - - scen - - - do.

Mais du faux hy-men qui l'a-bu-se, Nous ri-rons au re-

Mais du faux hy-men qui l'a-bu-se, Nous ri-rons au re-

Cre - - - scen - - - do *poco*

Oui, du faux hy - men qui l'a - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir nous

tour! Du faux hy - men qui l'a - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir nous

tour! Du faux hy - men qui l'a - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir nous

a *poco.* *ff*

ri - rons au re - tour, Ce soir nous ri - rons au re - tour!

ri - rons au re - tour, Ce soir nous ri - rons au re - tour!

ri - rons au re - tour, Ce soir nous ri - rons au re - tour!

Più lento. *pp*

pp Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar -

pp Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar -

pp Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar -

Legato

Dimin.

- çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar -

- çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar -

- çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar -

Dimin.

Animato.

pp

- çons. *pp* En lai - tière a - gi - le, Par - tons pour la

- çons. *pp* Et d'un pas a - gi - le, Par - tons pour la

- çons. Et d'un pas a - gi - le, Par - tons pour la

Animato.

p *pp*

vil - le, Par - tons pour la vil - le, Quit - tons nos val - lons!

vil - le, Par - tons pour la vil - le, Quit - tons nos val - lons!

vil - le, Par - tons pour la vil - le, Quit - tons nos val - lons!

En lai-tière a - gi - le, Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la
 Et d'un pas a - gi - le, Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la
 Et d'un pas a - gi - le, Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la

vil - le, Quit - tons ces val - lons, *pp* al - lons, par - tons, par - tons, par - tons, Quit -
 vil - le, Quit - tons ces val - lons, *pp* al - lons, par - tons, par - tons, par - tons, Quit -
 vil - le, Quit - tons ces val - lons, *pp* al - lons, par - tons, par - tons, par - tons,

- tons ces val - lons, al - lons, par - tons, par - tons, par - tons, Quittons ces val -
 - tons ces val - lons, al - lons, par - tons, par - tons, par - tons, Quittons ces val -
 Quit - tons ces val - lons, al - lons, par - tons, par - tons, par - tons, Quittons ces val -

(Au moment où ils vont partir, Daniel paraît sur la montagne.)

SCÈNE II

LES PRÉCÉDENTS, DANIEL.

Allegro.

f *pp*

_lons. C'est lui!.. le voi-ci!.. c'est Da-niel, Le plus beau ber-ger d'Appen-

_lons.

_lons.

Allegro.

f *pp*

_zel.

pp (A mi-voix.)

Qu'il à l'air fier et sa - tis - fait! Il a re - çu no - tre bil - let!

pp

Qu'il à l'air fier et sa - tis - fait! Il a re - çu no - tre bil - let!

ff

AIR

All^o risoluto.

DANIEL.

PIANO.

ff

Elle est à

moi! c'est ma com - pa - gne! Elle est à moi!... j'obtiens sa

pp

main! Tous les ber - gers de la mon - ta - gne Seront ja -

loux de mon des - tin! Long - temps in - sen - si - ble et cru-

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'loux', followed by a quarter note 'de', a quarter note 'mon', a quarter note 'des - tin!', a half note 'Long - temps', a quarter note 'in - sen - si - ble', and a quarter note 'et cru-'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

- el - le, Bet - ly repoussa mon a - mour! Mais je re - çois — ce billet d'el - le. Et je l'é-

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note '- el - le,', a quarter note 'Bet - ly', a quarter note 'repoussa', a quarter note 'mon a - mour!', a quarter note 'Mais je', a quarter note 're - çois', a half note '— ce billet d'el - le.', and a quarter note 'Et je l'é-'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, including some sixteenth-note passages in the right hand.

- pou - se dans ce jour, et je l'é - pou - - se dans ce

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note '- pou - se', a quarter note 'dans ce jour,', a quarter note 'et je l'é - pou -', a quarter note '- - se', and a quarter note 'dans ce'. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note runs. The word 'Cre.' is written below the piano part.

jour, et je l'é - pou - se dans ce jour!

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note 'jour,', a quarter note 'et je l'é - pou - se', and a quarter note 'dans ce jour!'. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note runs. The words 'seen', 'do.', and 'ff' are written below the piano part.

And^{te} non troppo.

pp

p

O bon-heur ex-trè-me!

p

En-fin-el-le m'ai-me! Je veux qu'i-ci-mê-me Cha-cun soit heu-

-reux! Que tout le vil-la-ge, Qu'au-jour d'hui j'en-ga-ge

Animato

Pour mon ma - ri - a - ge, Ac - coure en ces lieux!

Animato

Que ce soir en ca - den - ce Et les jeux et la

dan - se Que les jeux et la dan - se Animent nos co - teaux, Que le hautbois ré -

- son - ne! Que le hautbois ré - son - ne! Ve - nez, ve -

f

nez, ve-nez tous... je vous don - ne Le vin, le vin de mes ton-

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are: "nez, ve-nez tous... je vous don - ne Le vin, le vin de mes ton-". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand.

-neaux! Bu - vez le vin de mes ton-

The second system continues the musical piece. The vocal line has a treble clef and the lyrics: "-neaux! Bu - vez le vin de mes ton-". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

-neaux!

The third system shows the vocal line with a treble clef and the lyrics: "-neaux!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Elle est à moi!.. c'est — ma com - pa - gne! Elle est à moi! j'ob-tiens sa

The fourth system features a vocal line with a treble clef and the lyrics: "Elle est à moi!.. c'est — ma com - pa - gne! Elle est à moi! j'ob-tiens sa". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) in the left hand.

A piacere

main. Tous les ber - gers de la mon - ta - gne se - ront ja - loux, se - ront ja - loux de mon des -

Suivez.

p

- tin! Ô bon - heur ex - trê - me! En - fin el - le m'ai - me!

p

Je veux qu'i - ci - mê - me! Cha - cun soit heu - reux! Que tout le vil -

- la - ge, Qu'au - jour - d'hui j'en - ga - ge Pour mon ma - ri - a - ge, Ac -

coure en ces lieux! Je suis ri - che et ce que ren -

fer - me Mon cel - lier, ma grange ou ma fer - me, Prenez, pre -

nez... tout est à vous, Que tout soit commun en - tre

nous! A ce soir, à ce soir, doux mo - ment A ce soir à ce soir.

p

Allegretto. O bon-heur ex-trê-me! En-fin el-le

m'ai-me! Je veux qu'i-ci mê-me Cha-cun soit heu-reux!

Que tout le vil-la-ge, Qu'aujourd'hui j'en-ga-ge Pour mon ma-ri-

-age, *Animato.* Ac-coure en ces lieux! *Animato.* Que

pp

D

tout le vil - la - ge,

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a long note on 'tout' followed by a melodic phrase for 'le vil - la - ge,'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand.

D

Que le vil - la -

The second system continues the vocal line with 'Que le vil - la -'. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some chordal changes in the left hand.

D

Cre - scen - do.
- ge Ac - coure en ces lieux! qu'on ac -

The third system contains the vocal line with 'Cre - scen - do.' and '- ge Ac - coure en ces lieux! qu'on ac -'. The piano accompaniment features a more complex texture with some sixteenth-note runs in the right hand.

D

- coure en ces lieux qu'on ac -

The fourth system shows the vocal line with '- coure en ces lieux qu'on ac -'. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic accompaniment, marked with a forte (ff) dynamic.

_coure en ces lieux,

qu'on ac_coure en ces

lieux, qu'on ac_coure en ces lieux, qu'on ac_coure en ces lieux!

pp *ff*

Ils sortent tous par la porte du fond en regardant Daniel et en se moquant de lui

SCÈNE III

DANIEL, *seul et lisant.*

J'ai là sa lettre, j'ai sa promesse : « Monsieur Daniel, je vous aime, et aujourd'hui je serai votre femme. » J'avoue que ça m'a étonné, parce que jamais mademoiselle Bettly ne m'avait donné d'espérance!.. au contraire... mais on dit que les jolies filles ont des caprices, et à ce titre là elle a le droit d'en avoir; ce n'est pas moi qui lui en voudrai!.. Je lui en veux seulement d'être sortie de si bonne heure... elle devait bien se douter que j'accourrais sur-le-champ! et Dieu sait si je me suis essoufflé à gravir la montagne!.. Après tout, elle a bien fait de se décider... Il y a si longtemps que je l'aime... et puis, comme on dit, les années arrivent pour tout le monde, et elle aurait été tout étonnée un de ces matins de se trouver une vieille fille!.. au lieu que ça fera une jeune femme!.. la plus jolie! la plus gracieuse! (*Regardant*) Oh! la v'là!.. la v'là!.. c'est elle!

SCÈNE IV

DANIEL, BETTLY.

BETTLY.

Tien!.. c'est vous, monsieur Daniel? comment êtes-vous ici?..

DANIEL.

C'te question!.. C'est moi, mademoiselle Bettly, qui vous demanderai comment n'y êtes-vous pas?

BETTLY.

Parce que le percepteur m'avait fait dire hier qu'il avait une lettre pour moi: ce ne pouvait être que de mon frère Max... Alors, dans mon impatience, je n'ai pas pu attendre... J'ai été la chercher!.. la voilà!

DANIEL, *avec embarras.*

Il se porte bien, monsieur Max?.. Il n'a pas été tué?..

BETTLY.

Puisqu'il écrit...

DANIEL.

C'est vrai!.. c'est que les soldats, ça... leur arrive souvent... lui surtout qui se bat depuis si longtemps!

BETTLY.

Voilà quinze ans qu'il nous a quittés!.. J'étais bien jeune... mais je me rappelle encore le jour de son départ; quand, le sac sur le dos, il faisait ses adieux à mon père et à ma mère... qui vivaient alors!

et que moi il me prit sur ses genoux en me disant: Adieu, petite sœur; si je ne suis pas tué, je reviendrai danser à ta noce.

DANIEL.

Ça se trouve bien!..

BETTLY.

Comment cela?

DANIEL.

C'est-à-dire, non... Ça se trouve mal, parce que, quoique je tiens à faire la connaissance de monsieur Max, je ne me soucie pas d'attendre son retour, pour notre mariage...

BETTLY.

Notre mariage!.. D'où te viennent ces idées-là?

DANIEL.

Pardi! de vous, mam'selle... Car, moi aussi (*montrant sa lettre*) j'ai reçu une lettre... une lettre bien aimable, qui ne me vient pas d'un frère.... mais d'une personne que je chéris plus que tout au monde... plus que moi-même!

BETTLY, *avec surprise.*

Eh bien?

DANIEL, *déconcerté.*

Eh bien!.. Vous me regardez là d'un air étonné... Vous savez bien que ce billet où l'on promet de m'épouser... est signé de vous?..

BETTLY, *prenant la lettre.*

De moi? ce n'est pas possible!.. et pour de bonnes raisons... D'abord je ne sais ni lire ni écrire... c'est-à-dire je signe mon nom, et très-gentiment... mais ça n'est pas comme ça.

DANIEL.

Est-il possible!.. Cet amour, ce mariage... tout ce bonheur qu'il y avait là-dedans, vous ne l'avez pas promis... vous ne l'avez pas pensé?

BETTLY.

Non vraiment.

DANIEL.

Je suis donc fou!.. je perds donc la raison!.. Qu'est-ce que ça signifie?

BETTLY.

Ça signifie, mon pauvre garçon, que les jeunes filles ou les jeunes gens du village se sont moqués de toi... et de moi!

DANIEL.

Quelle perfidie!.. quelle trahison!.. Je n'ai plus qu'à m'aller jeter dans le lac...

BETTLY, *le retenant.*

Y penses-tu?

DANIEL.

Savez-vous bien, mam'selle, que je les ai tous invités à ma noce pour ce soir; que j'ai commandé les violons... que j'ai commandé le repas?...

BETTLY.

O ciel?

DANIEL.

J'ai défoncé tous mes tonneaux; j'ai tué un bœuf, deux moutons... étranglé tous mes canards!... Que voulez-vous, j'étais si heureux... je voulais que tout le monde s'en ressentit!.. Je n'y étais plus... je ne me connaissais plus... et ce n'est rien encore!.. j'ai fait bien pis que cela... j'ai couru chez le notaire...

BETTLY, *effrayée*.

Et tu l'as étranglé aussi?..

DANIEL.

Non, mam'selle... mais je l'ai obligé sur-le-champ à me faire un contrat de mariage où je vous donne tout ce que je possède... Car je suis le plus riche du pays... j'ai trois cent vaches à la montagne, une fabrique et deux métairies... Et tout ça était à vous, ainsi que moi, par-dessus le marché... Je l'avais signé, le voilà... et au lieu de cela, je suis perdu, déshonoré dans le canton!.. Ils vont me montrer au doigt.

BETTLY.

Et moi donc!.. m'exposer, me compromettre à ce point! A-t-on jamais vu une pareille extravagance? sans réfléchir, sans me consulter, croire à une pareille lettre!..

DANIEL, *timidement*.

Dame! on croit si vite au bonheur!.. Et puis, tous ces gens-là qui vont se railler et se moquer de moi... Il nous serait si facile, si vous le voulez... de nous moquer d'eux!..

BETTLY.

Comment cela?

DANIEL.

En mettant seulement votre nom au bas de cette page...

BETTLY.

Y penses-tu?.. Tout serait fini, nous serions mariés

DANIEL.

C'est justement ce que je veux!

BETTLY.

Et moi, je ne le veux pas... tu le sais bien... Je ne veux pas entendre parler de mariage, je l'ai juré...

DANIEL.

Et pourquoi cela?..

BETTLY.

Pourquoi?

N° 3

COUPLETS

Allegretto.

BETTLY.

Allegretto.

PIANO. *p e leggiero.*

p e sempre staccato.

1^{er} Couplet.

B

Dans ce mo - deste et simple a - si - le Nul ne peut commander que

B

moi! Je suis libre, heu - reuse et tran - quil - le,

B

Je puis cou - rir partout je crois, Sans qu'un ma - ri gronde a - près moi;

p *leggiero.*

B

Ou si quel - qu'a - mou

B

- reux Soupçonneux Me fai-sait les grands yeux, Moi, je ris, moi je ris

Refrain.

B

Et je dis: Li-ber-té ché-ri-e, Seul bien de la

B

vi-e, Li-ber-té ché-ri-e, Rè-gne toujours là! tra la

B

la tra la la tra la la la la la tra la la tra la la la la la tra la tra la

p

B
 la la la la la tra la la tra la la la la la Li-ber-té ché-

Staccato.

B
 - ri - e, Seul bien, de la vi - e, Li-ber-té ché - ri - e,

B
 Règne toujours là! tra la tra la — la Tant pis pour qui s'en fa-che - ra! tra la tra

B
 la — la Tant pis pour qui s'en fa-che - ra!

p e leggero.

First system of the musical score, consisting of a vocal line and piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

2^e Couplet.

Second system of the musical score. The vocal line begins with the lyrics "J'i_rais, quand je suis maî_". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking *P e sempre staccato.* is present in the piano part.

Third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "_tres - se, Me don_ner un maî_tre!.. oui - dà!". The piano accompaniment maintains the established rhythmic and harmonic structure.

Fourth system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics "Pour qu'à la danse, où l'on s'em_pres - se, Quand un ga_lant m'in_vi_te_". The piano accompaniment provides the final harmonic support.

B

-ra. Mon ma-ri di-se: Restez-là!

p *Leggiero.*

B

Un é-poux en fu-reur Me fait peur; C'est a-lors que mon cœur Ne di-rait

B

Qu'en se - cret, oui qu'en se - cret: Li - ber - té ché -

Refrain.

B

-ri - e, Seul bien de la vi - e, Li - ber-té che - ri - e.

B

Rè-gne toujours là! tra la la tra la la tra la la la la la tra la la tra la

p

B

la la la la tra la tra la la la la la tra la la tra la la la la la

B

Li-ber-té ché-ri-e, Seul bien de la vi-e, Li-ber-té ché-

Staccato.

B

-ri-e, Rè-gne tou-jours là! tra la tra la la Tant pis pour

qui s'en fâ-che - ra! Tra la tra la — la Tant pis pour qui s'en fâche - ra ah

— ah — ah — ah — ah — ah —

DANIEL.

Tra la la! tra la la!.. ce n'est pas des raisons.
Dieu! si j'avais assez d'esprit pour en trouver...
comme je vous prouverais...

BETTY.

Quoi?

DANIEL.

Qu'il faut prendre un mari!

BETTY.

Et à quoi ça me servira-t-il?

DANIEL.

A quoi?.. Vous me faites là une drôle de ques-
tion!.. Ça servirait à vous aimer... n'est-ce donc rien?

BETTY.

Si vraiment!.. mais tu vois bien que tu m'aimes
sans cela... que je puis compter sur ton amitié...

DANIEL.

Oh! oui, mam'selle...

BETTY.

Comme toi sur la mienne!.. Car, vois-tu bien,
Daniel, je rends justice à tes bonnes qualités...
Tu es un brave garçon... un excellent cœur... et

si j'épousais quelqu'un, c'est toi que je choisirais.

DANIEL, avec chaleur.

Vraiment?..

BETTY.

Mais calme-toi... je n'épouserai personne!.. c'est
plus fort que moi... ainsi ne m'en parle plus... ne
m'en parle jamais!.. et, pour n'y plus songer, tiens,
rends-moi un service.

DANIEL.

Un service! parlez, mam'selle... Où faut-il al-
ler? que faut-il faire?

BETTY.

Seulement me lire cette lettre de mon frère...
parce que moi, comme je te l'ai dit, je ne suis pas
bien forte!.. je ne suis pas comme toi...

DANIEL.

Qui ai appris à lire, écrire et calculer au col-
lège de Zurich... la belle avance!.. On a bien rai-
son de dire que l'érudition ne fait pas le bonheur...
(Se reprenant vivement) Si fait... si fait... dans ce
moment-ci!.. puisque je peux vous rendre ser-
vice... Voyons un peu... (Lisant) «Au camp impérial

du prince Charles, ce 1^{er} Juin. » Et nous sommes au milieu de Juillet... il paraît que la lettre est restée longtemps en route!..

BETTLY.

Ce n'est pas étonnant... l'armée du prince Charles et celle de Souwarof battent, dit-on, en retraite devant les soldats de Masséna, qui interceptent toutes les communications.

DANIEL.

Je comprends... (*Lisant*) « Rien de nouveau, ma chère Bettly, sinon que je me bats toujours ainsi que mon régiment, au service de l'Autriche, ce dont nous avons assez... J'espérais un congé pour aller t'embrasser... »

BETTLY.

Après quinze ans d'absence!.. quel bonheur!.. mon pauvre frère!..

DANIEL, *lisant*.

« Mais il paraît qu'il n'y faut plus compter. Ce qui me fâche, ma chère sœur, c'est qu'à mon retour, je comptais trouver chez toi un régiment de nièces et de neveux, et je vois par ta dernière que tu n'as pas encore commencé! Il serait cependant bientôt temps de s'y mettre... une fille de ton âge ne peut pas rester inutile... Ça, c'est bien vrai!

BETTLY, *avec colère*.

Daniel!..

DANIEL, *ployant la lettre*.

Si cela vous déplaît... je n'en lirai pas davantage.

BETTLY.

Eh! non vraiment... achève!

DANIEL, *continuant à lire*.

« Pourquoi n'épouses-tu pas un brave garçon du pays dont j'ai reçu une demande en mariage?.. »

BETTLY.

Et qui donc a osé lui écrire?..

DANIEL, *confus*.

Moi, mam'selle... il y a deux mois.

BETTLY.

Sans mon aveu?

DANIEL.

Aussi c'était le sien seulement que je demandais! il me semble que quand on aime légitimement... c'est d'abord à la famille qu'on doit s'adresser... Faut-il continuer?..

BETTLY.

Sans doute.

DANIEL, *lisant*.

« Ca me paraît un bon parti: il est d'une honnête famille, il est riche, il t'aime éperdument... » (*S'arrêtant*) Le bon frère... vous l'entendez! (*continuant*) « Il a l'air un peu bête... »

BETTLY, *d'un air triomphant*.

Tu l'entends!..

DANIEL, *appuyant*.

« Mais ce n'est pas une raison pour le refuser.. au contraire! Je prendrai, du reste, des informations, et, si ça te convient, il faudra bien, millez-yeux! que tu l'épouses... »

BETTLY, *arrachant la lettre*.

C'en est trop!.. mon frère lui-même, n'a pas le droit de me contraindre... et il suffit qu'il l'exige pour que mon indifférence devienne de la haine...

DANIEL.

Mais, mam'zelle...

BETTLY.

Finissons, je vais au marché...

DANIEL, *voulant l'aider à mettre sa hotte*.

Je ne peux pas vous aider?

BETTLY.

C'est inutile!

DANIEL.

Si, au moins, je vous accompagnais...

BETTLY.

Je ne le veux pas! et je te déclare en outre qu'on ne voit que toi ici toute la journée, que cela peut me faire du tort et me compromettre.. Les filles du pays sont si mauvaises langues!.. Ainsi, à dater d'aujourd'hui, je ne veux plus que tu viennes chez moi... Me contraindre!.. Ah! bien oui! Je l'ai dit... tu m'entends; arrange-toi! (*Elle sort*)

SCÈNE V

DANIEL, *seul, s'appuyant sur la table*.

C'est fini! c'est le coup de grâce! (*Après un moment de silence*) Je cherche seulement lequel sera pour moi le plus avantageux de me jeter du haut de la montagne ou de me lancer dans le lac!.. Je n'ai plus d'autre parti à prendre... ce qu'il y a de mieux c'est de se périr soi-même... D'abord notre pasteur dit que ça n'est pas bien... et puis c'est désagréable!.. et si j'avais quelque ami pour me rendre ce service-là...

(On entend une marche militaire) Qu'est-ce que c'est que ça? (Regardant) Des militaires qui

All^o moderato.

pp Moins vite que dans l'ouverture.

gravissent la montagne... Seraient-ce des Français, des Autrichiens ou des Russes?...

Non!... des compatriotes, des soldats du pays... voilà ce qu'il me faut... qu'ils m'emmen-

nent avec eux... qu'ils m'engagent... il y aura bien du guignon si quelque boulet ne me

rend pas le service que je demandais tout-à-l'heure, et au moins je n'aurai pas ma

mort à me reprocher. (*Leur faisant des signes*) Par ici, messieurs, par ici. Si

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with treble and bass staves. The music is in a minor key and common time, with a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

mam'selle Bettly était là, elle leur ferait les honneurs; je vais la remplacer.

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part continues with a similar accompaniment. The vocal line has lyrics "Cre - scen - do." and ends with a fermata. The piano part also ends with a fermata.

(*Il entre dans la chambre à droite, après avoir introduit Max.*)

SCÈNE VI

MAX et une douzaine de SOLDATS de sa compagnie.

N° 4

AIR

Moderato.

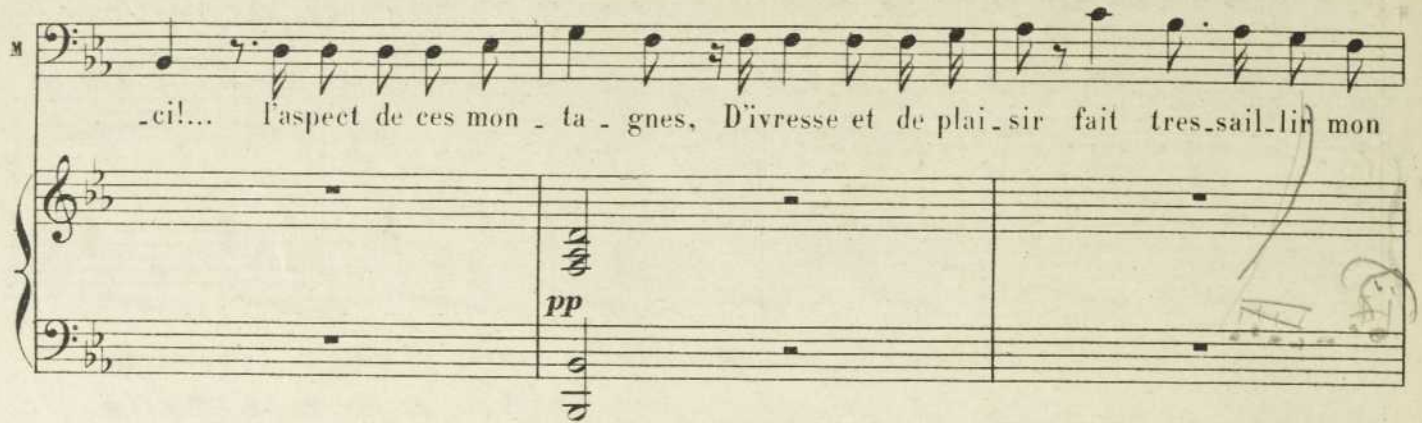
Musical score for the "AIR" section. It includes a vocal line for MAX and a piano accompaniment for PIANO. The tempo is marked "Moderato." and the dynamics are "ff". The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the bass and chords in the treble.

MAX, à ses soldats.

Récit.

Musical score for the recitative section. It includes a vocal line for MAX and a piano accompaniment for PIANO. The tempo is "Récit." and the dynamics are "trm". The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the bass and chords in the treble.

Ar - rê - tons nous i -

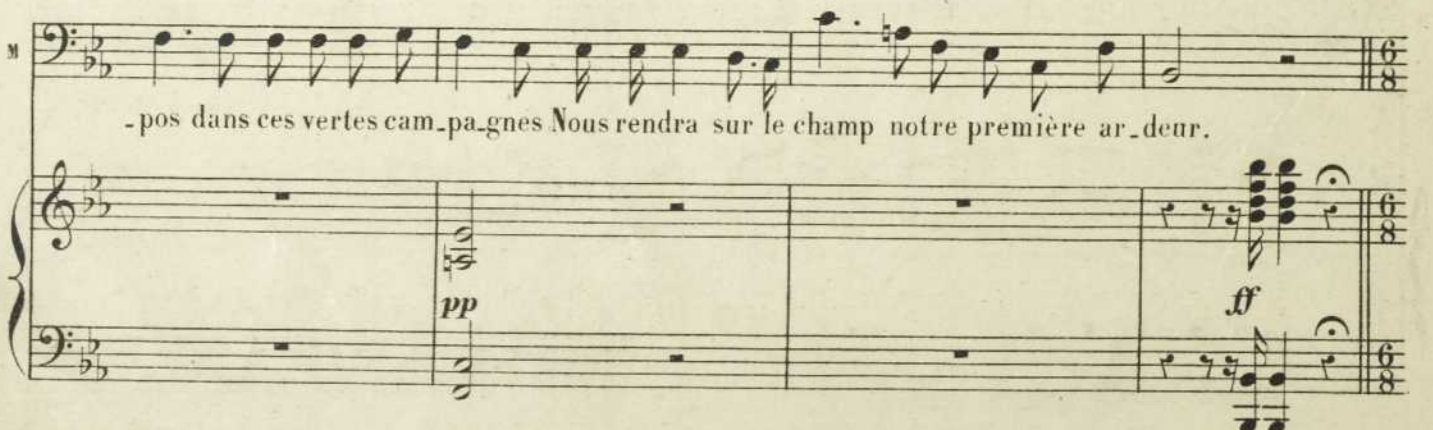
M 
 _ci!... l'aspect de ces mon - ta - gnes, D'ivresse et de plai - sir fait tres - sail - lir mon

pp

M 
 cœur!

ff

M 
 Un instant de re -

M 
 - pos dans ces vertes cam - pa - gnes Nous rendra sur le champ notre première ar - deur.

pp *ff*

Andante. *p*

Val - lons de l'Hel - vé - ti - e, Ob - jet de mon a - mour, — Sa -

Andante.

p

Tempo.

lut, ter - re ché - ri - e Où j'ai - re - çu le - jour!

Tempo.

Cresc. *ff*

Riten.

f

A l'é - tran - ger — un pacte impi - e Vendait mon

Dimin. *Cresc.* *ff* *Dimin.*

Dimin. pp

sang - et ma foi; Mais à présent, ô ma pa - tri - e! Je pourrai donc mourir pour

pp

M

toi! Je pourrai donc mourir pour toi! Je pourrai donc, je pourrai donc mourir, mourir — pour

M

Andantino.

toi!

Andantino.

En_tendez - vous! —

pp

M

en_tendez - vous! —

Ces airs si tou_chants et si

M

doux? Ces airs si tou_chants et si doux? —

Bis
Martial

Moderato.

M

Chant de nos mon - ta - gnes Qui fais tressail - lir,

Moderato.

pp

M

Toi, de nos cam - pa - gnes Vi - vant sou - ve - nir!

Cour

M

Ta douce har - mo - ni - e, Tes sons

lou ha ni

M

en - chan - teurs Ren - dent la pa - tri - e Pré -

Tempo.

Suivez.

M

sente à nos cœurs! Rendent la pa-

ff

M

tri - e Pré - sen - te, pré - sen - te à nos cœurs!

ff

M

ff

M

Au - près d'autres

pp

rall

M

mai - tres Qu'il nous faut ser - vir, Si tes sons cham -

M

-pè - tres - Vien - nent re - ten - tir, La douleur nous

pp

M

ga - gne, Il nous faut mou - rir, Ou vers la mon - tagne Il faut re - ve -

M

Rallent. **Tempo.**

- nir! — Chant de nos mon - ta - gnes Qui fais — tres - sail -

Tempo.

8

Suivrez.

M

lir, Toi, de nos cam - pa - gnes Vi - vant sou - ve -

M

lir! Ta douce - har - mo - ni - - - e,

M

Tes sons en - chan - teurs Ren - dent la pa -

Tempo.

Suivez.

M

tri - e Pré - sente à nos cœurs!

ff

M

Rendent la pa - tri - e Pré - sen - te, pré - sente — à nos

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with some triplets. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with block chords and moving lines. The lyrics are 'Rendent la pa - tri - e Pré - sen - te, pré - sente — à nos'.

M

cœurs! Ren - dent la pa - tri - e Pré - sente — à nos

fp *fp* *fp* *fp*

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slight upward inflection. The piano accompaniment features four measures of *fp* (fortissimo piano) dynamics. The lyrics are 'cœurs! Ren - dent la pa - tri - e Pré - sente — à nos'.

M

cœurs! La — pa - tri - e Présente à nos

f *p* *f*

plus vite

Detailed description: This system includes a handwritten annotation 'plus vite' above the vocal line. The vocal line has a long note 'La' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment has dynamic markings *f*, *p*, and *f*. The lyrics are 'cœurs! La — pa - tri - e Présente à nos'.

M

cœurs pré - sente à nos cœurs! la — pa -

ff

Detailed description: This system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a melodic phrase. The piano accompaniment features a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The lyrics are 'cœurs pré - sente à nos cœurs! la — pa -'.

- tri - e pré - sen - te à nos cœurs!

le présent
nos cœurs

Bis à la page 47

Toujours

MAX, à ses soldats qui sont groupés au fond.

Mes enfants, reposez-vous là quelques instants pour laisser passer la chaleur!.. surtout qu'on observe la discipline... nous ne sommes plus ici en pays ennemi, et le premier qui s'adresserait à une poule ou à un lapin, sans ma permission, aurait affaire à moi; vous le savez!

TOUS.

Oui, sergent... (Ils se groupent en dehors dans le fond et laissent seuls en scène Max et Daniel.)

SCÈNE VII

MAX, DANIEL, revenant deux bouteilles à la main.

MAX.

Diable m'emporte si je reconnais ma route; en leur faisant faire un détour j'ai peur de m'être

assais droite

perdu dans nos montagnes... (Apercevant Daniel.) Ah! dis-moi, mon garçon, sommes-nous loin d'Hé-rissau, où doit se réunir demain tout le régiment?...

DANIEL, après lui avoir versé à boire.

Vous n'avez pas besoin de vous presser!... en trois heures de marche vous y serez, et si vous voulez, vous et votre compagnie, vous arrêter à ma ferme qui est là-bas sur votre chemin, et y passer la nuit, rien ne vous manquera... venez chez moi, Daniel Birman.

MAX, vivement.

Daniel Birman... du canton d'Appenzel?

DANIEL.

Qu'est-ce qu'il y a d'étonnant à ça?...

MAX, lui donnant une poignée de main.

On m'a parlé de toi dans le pays... et je suis

enchanté de te rencontrer et de faire ta connaissance.

DANIEL.

Il ne tiendra qu'à vous, sergent, car je voulais vous prier de m'ennôler.

MAX, étonné.

Toi!... alors ce n'est plus ça. *à boire*

DANIEL.

Si vraiment, c'est justement ça; je pars demain matin avec vous, le sac sur le dos, si vous y consentez, parce qu'il faut que ça finisse. Je suis trop malheureux!

MAX.

Quel malheur? voyons.

DANIEL.

Le plus grand de tous, sergent. Je suis amoureux d'une fille qui ne veut pas de moi.

MAX.

Et qui donc?

DANIEL.

Bettly Sterner...

MAX, à part.

Bettly!...

DANIEL.

La plus belle fille du pays... Elle a un frère qui est dans le militaire et que vous avez peut-être connu?...

MAX.

C'est possible...

DANIEL.

Le caporal Max Sterner... qui, peut-être, reviendra bientôt?

MAX.

Le caporal Max?... je ne crois pas.

DANIEL.

Ça revient au même, car, depuis qu'il a écrit à sa sœur de m'épouser, elle ne veut plus entendre parler de moi; elle ne veut plus me voir, elle me renvoie!... et moi qui ce matin lui avais donné toute ma fortune par contrat de mariage... je vais être obligé de la lui laisser par testament... car je suis décidé à me faire tuer, et voilà pourquoi je m'adresse à vous!

MAX.

Que diable ça veut-il dire?... et qu'est-ce que c'est qu'une tête pareille?... Viens ici, mon garçon... Bettly n'aime donc pas son frère?...

DANIEL.

Si vraiment!...

MAX.

Alors c'est donc toi qu'elle n'aime pas?..

DANIEL.

Mais si... elle me le disait encore ce matin, elle me préférerait à tout le monde... mais c'est le mariage qu'elle n'aime pas... elle veut toujours rester fille;... c'est son goût, son idée; elle prétend qu'elle peut se passer de tout le monde... qu'elle n'a besoin de personnel..

MAX.

C'est une folie... une femme à son âge a besoin d'un appui... d'un défenseur... et le meilleur de tous c'est un mari.

DANIEL.

C'est ce que je lui dis toute la journée!

MAX.

Et qu'est-ce qu'elle répond?

DANIEL.

Qu'elle ne voit pas la nécessité de se marier!.. Elle me le répétait encore tout à l'heure, ici, chez elle.

MAX, avec joie.

Chez elle, je suis chez elle?

DANIEL.

Elle a vendu, à la mort de son père, la maison qu'il avait dans la plaine, et elle a acheté ce chalet.

MAX, préoccupé.

C'est bien!... Alors... va-t'en!

DANIEL.

Où ça?...

MAX.

Chez toi!... chercher tes papiers... ton acte de naissance... il faut ça pour s'engager... N'est-ce pas là ce que tu demandais?...

DANIEL.

Certainement!... mais c'est que... C'est égal, sergent, je ne vous en remercie pas moins... des bonnes idées que vous avez eues! Je vas revenir.

MAX.

A la bonne heure!... Laisse-moi.

DANIEL.

Et demain... je pars avec vous... quoique vous m'avez donné là un moment d'espoir qui a augmenté le chagrin que j'avais déjà...

montant MAX, brusquement.
Eh bien!... t'en iras-tu, mille canons!..

DANIEL.

Oui monsieur le sergent... (A part) C'est-y rude et brutal ces soldats?... voilà pourtant comme je serai demain! (Rencontrant un regard de Max) Je m'en vas... Je m'en vas... vous le voyez bien. (Il sort)

SCÈNE VIII

MAX, puis LES SOLDATS

(Sur la ritournelle du morceau suivant, Max va regarder au fond du théâtre)

N° 5

MORCEAU D'ENSEMBLE

*cf. 83
se va à la fenêtre et
regarde au dehors.*

Moderato.

MAX.

Ténors.

Basses.

CHOEUR.

PIANO.

pp

MAX.

Par cet é-troit sen-tier qui con-duit au vil.

M

-la-ge, Qui vient? C'est elle! ah! si je m'en croy-ais, Comme i-ci je l'embrasse.

M

(S'arrêtant)

-rais! Mais non; point de fai-bles - se, oui, mon-trons du cou-

ff *pp*

M

-ra - ge! Que mes

(Aux soldats qui accourent sur un signe de lui)

ff *mf*

M

T. or-dres par vous soient sui-vis à l'ins-tant!

CHOEUR.

B. Par -

Par -

pp *pp* *pp*

au milieu d'un

- lez, par - lez, par - lez! que faut-il fai - re?
 - lez, par - lez, par - lez! que faut-il fai - re?
 A - mis il faut gai -

- ment Mettre i - ci tout au pil - lage!
 Y pensez-vous, ser - gent? y pen - sez - vous ser -
 Y pensez-vous, ser - gent? y pen - sez - vous ser -

Je vous ré - ponds de tout! Commen - cez har - di - ment; Je paie - rai s'il le
 - gent?
 - gent?
frappant sur la table,

M

faut! commen-cez har-di-ment! *(Entre eux et a mi-voix)*

ppp

A-mis, c'est dif-fé-rent. A-mis c'est dif-fé-

ppp

A-mis, c'est dif-fé-rent. A-mis c'est dif-fé-

pp

M

Je paie-rai s'il le faut!

60

-rent. A-mis c'est dif-fé-rent. Com-men-

-rent. A-mis c'est dif-fé-rent. Com-men-

60

All° con fuoco.

-çons à l'ins-tant!

-çons à l'ins-tant!

All° con fuoco.

ff

vin! du vin, du rhum, du rac! du vin! du

vin! du vin, du rhum, du rac! du vin! du

8

vin! du vin, du rhum, du rac! allons cher.

vin! du vin, du rhum, du rac! allons cher.

8

- chons du vin, du rhum, du rac!

- chons du vin, du rhum, du rac! No - tre ser.gent l'or.

La con - signe est fort bon.ne, J'o - bé - is de grand
 - don.ne, Bu - vons a.vec ar.deur. La con - signe est fort bon.ne, J'o - bé - is de grand

cœur, Il faut que tout y pas - se, Mes a.mis point de grâ -
 cœur, Il faut que tout y pas - se, Mes a.mis point de

MAX.
 C'est
 - ce! Al.lons, bu.vons et du meil.leur, al.lons, bu.vons et du meil.leur!
 grâce! Al.lons, bu.vons et du meil.leur, al.lons, bu.vons et du meil.leur!
 pp

M

bien, c'est bien, fort bien! *62*

Du vin, du rhum et puis du

Du vin, du rhum et puis du

pp *pp*

rac, ç'a fait du bien à l'es_to - mac, du vin, du rhum et puis du rac, ç'a fait du bien à l'es_to -

rac, ç'a fait du bien à l'es_to - mac, du vin, du rhum et puis du rac, ç'a fait du bien à l'es_to -

ff

- mac du vin, — du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, du vin, — du rhum, du

ff

- mac du vin, — du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, du vin, — du rhum, du

ff

rac, du vin, du vin, du rhum du rac, Allons, du vin, du rhum, du rac.

rac, du vin, du vin, du rhum du rac, Allons, du vin, du rhum, du rac.

8

SCÈNE IX

LES PRÉCÉDENTS. BETTLY.

Elle entre au milieu du bruit et voit tous les soldats qui parcourent sa chaumière: les uns ont décroché une poêle, les autres des broches; d'autres prennent des œufs, du beurre, et furètent de tous côtés.

BETTLY *effrayée*

Ah! grand Dieu! qu'ai-je vu! Messieurs, que voulez - vous?

MAX.

pp Poco riten.

Lo stesso tempo.

Nous voulons à di -

pp

Suivez.

ner! Ain-si, belle aux yeux doux, Il faut à nous ai - der que vo - tre ta - lent

pp

BETTY.

Mais messieurs, de quel droit?

(A un soldat.) *à droite*

bril - le!

Elle est vraiment gen - til - le! J'ai - me ces traits char -

Que me de - mandez - vous?

la prenant dans mes bras.
D'un air galant.)

- mants par la crain - te al - té - rés.

Tout ce que vous au -

Mais je n'ai rien.

ironique

- rez.

pas pos - si - ble, pas pos - si - ble inhu - mai - ne!

(Plusieurs soldats rentrent avec des volailles.)

Voici pour les enfants de

(D'autres tenant des lapins.) A nous, à nous et la-pins et ca -
 Et moi voi-ci la mien-ne.

Mars, c'est ma conquê - te.

BETTLY.
 Tou-te ma bas-se cour! u-ne pa-reille au-da - ce!... (A Bettly.)
 -nards! Et les clefs de la

pp

Ah c'est aus-si trop fort! vous ne les au-rez pas!

cave! *68 68*
 UN SOLDAT. entrant avec un panier de vin.

Par bonheur on s'en

(Courant de l'un à l'autre.)

B

Ah! c'est bien pis en - cor!

(Sautant sur les bouteilles.)

Du vin, du vin, du rhum, du

pas-se J'ai for-cé le cel-lier!

Du vin, du vin, du rhum, du

rac! Allons, partout faisons main basse! Il faut, amis, que tout y passe. Il faut garnir le ha - vre -

rac! Allons, partout faisons main basse! Il faut, amis, que tout y passe. Il faut garnir le ha - vre -

-sac!

Cet - te con - signe est fort

-sac! C'est le sergent qui l'or - don - ne, Bu - vons tous a - vec ar - deur. Cet - te con - signe est fort

bon - ne, Et j'o - bé - is, j'o - bé - is de grand cœur. Du vin, du

bon - ne, Et j'o - bé - is de grand cœur. Du vin, du

8

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "bon - ne, Et j'o - bé - is, j'o - bé - is de grand cœur. Du vin, du". The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "bon - ne, Et j'o - bé - is de grand cœur. Du vin, du". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with chords. A dashed line with the number "8" is positioned above the piano staff.

vin, du vin, du rhum, du rhum du rac, du

vin, du vin, du rhum, du rhum du rac, du

8

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "vin, du vin, du rhum, du rhum du rac, du". The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "vin, du vin, du rhum, du rhum du rac, du". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, continuing the rhythmic pattern from the first system. A dashed line with the number "8" is positioned above the piano staff.

vin, du vin, du vin, du rac! allons, cher

vin, du vin, du vin, du rac! allons, cher

8

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "vin, du vin, du vin, du rac! allons, cher". The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "vin, du vin, du vin, du rac! allons, cher". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, continuing the rhythmic pattern. A dashed line with the number "8" is positioned above the piano staff.

chons du vin, du rhum, du rac!

chons du vin, du rhum, du rac! No - tre sergent l'or -

La con - signe est fort bonne, J'o - bé - is de grand

don - ne, Bu - vons avec ar - deur. La con - signe est fort bonne, J'o - bé - is de grand

coeur, Il faut que tout y pas - se. Mes amis, point de grâ -

coeur, Il faut que tout y pas - se, Mes amis, point de



MAX.

C'est

ce! Allons, buvons et du meil-leur, allons, buvons et du meil-leur!

grace! Allons, buvons et du meil-leur, allons, buvons et du meil-leur!

pp

bien, c'est bien, fort bien!

pp

Du vin, du rhum et puis du

pp

Du vin, du rhum et puis du

pp

pp

rac, Ça fait du bien à l'es-to-mac, du vin, du rhum et puis du-rac, Ça fait du bien à l'es-to-

rac, Ça fait du bien à l'es-to-mac, du vin, du rhum et puis du-rac, Ça fait du bien à l'es-to-

ff

mac, du vin, — du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, du vin, — du rhum, du

ff

mac, du vin, — du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, du vin, — du rhum, du

ff

BETTLY.

Poco meno mosso.

emb.

Mon meilleur

rac, du vin, du vin, du rhum du rac, allons, du vin du rhum, du rac!

rac, du vin, du vin, du rhum du rac, allons, du vin du rhum, du rac!

8-

Poco meno mosso.

vin, ce - lui que pour mon frè - re, que pour mon frè - re J'a vais gar.

pp

B
de!
MAX.

Ras - su - re - toi, ma chère,

M
C'est tout comme s'il le bu - vait. (Plusieurs soldats de même)
CHOEUR *pp*
A la san - té de notre aimable hô -

- tes - se! Et pour fê - ter sa po - li - tes - se, Un seul bai -
A sa santé Et pour fêter sa po - li - tes - se, Un seul bai -

(Les repoussant.)

Non pas, non pas, s'il vous plait! Je ne permets pas ça. — je ne permets pas

ser.

ser.

ça. Probablement, probable -

a Betty *sur autres soldats*

pp Je com - prends le ser - gent Veut la garder pour lui.

pp Je com - prends le ser - gent Veut la garder pour lui.

pp

(Voyant les soldats qui se mettent à différentes tables à boire et à fumer pendant que d'autres préparent toujours le diner.)

BETTY. effrayée

Ô ciel! ô ciel! et qu'est ce que je vois? Les voilà donc mai - tres chez

-ment!

(Des soldats prennent pour jouer, un banc avec lequel ils barrent la porte.)

(A Max.)

moi! **MAX.** Aux ma-gis - trats je por-te-rai ma plain - te!

Dès de -

pp

rall

main nous serons loin d'eux, Rassurez-vous soyez sans crainte, Pendant un mois, c'est fort heu -

reux, vous aurez des sol-dats aimables et joy-eux, Car tout le ré-gi-ment doit passer en ces

BETTY. se laissant tomber sur la chaise à gauche.

Ah! c'est hor - ri - ble! c'est af-freux! Que vais-je de - ve -

lieux!

pp

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "nir hé-las! au mi-lieu d'eux?". Below it is a bass line in bass clef with the lyrics: "Allons, al-lons, gais com - pa -". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with chords and melodic lines. A dynamic marking of *ff* is present in the piano part.

This system contains the third and fourth staves of music. The vocal lines continue with lyrics: "gnons. Du ré - gi-ment, ré - pétons les chansons. Ain-si fai-tes si -". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines. Dynamic markings of *p* are present in both the vocal and piano parts.

This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal lines continue with lyrics: "len - ce, Car c'est moi qui com - men-ce, Al - lons, fai-tes si - len -". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines.

This system contains the seventh and eighth staves of music. The vocal lines continue with lyrics: "ce, Car c'est moi qui com - men - ce.". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines, including a *ff* dynamic marking. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

COUPLETS CHŒUR et ENSEMBLE

Allegro.

MAX.

PIANO. **ff**

8 *tr*

8 *tr*

8 *tr*

MAX. **1^{er} Couplet. pp**

8 *tr*

pp

pp

très piqué

v

x

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

M

ça: Mais si sa paye est trop lé - gè - re, On se con -

pp

Je vais à l'arrière de la table pour...

M

-so - le, c'est la guer - re Qui le paie - ra! Aus - si mor - bleu! que de tout l'on s'em -

la prend

M

-pa - re! Jeu - nes beau - tés, et fla - cons et ci - ga - res! —

M

pp

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voilà, voi - là, voilà, le

p

M

re_frain du bi_vouac! Vi_ve le vin, l'a_mour et le ta_bac! Voi_

M

_là, voilà, le re_frain du bi_vouac! Le vin, l'a_mour, l'a_mour et le ta_

M

_bac, Voi_là, voi_là le re_frain du bi_vouac, Le vin, l'a_mour et le ta_

M

_bac, Voilà le refrain du bi_vouac, Le vin, l'a_mour et le ta_bac, C'est le re_frain du bi_vouac.

Cresc. **f**

CHŒUR

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -

ff

-là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -

ff

-là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -

ff

-là le re - frain du bi - vouac. Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -

ff

-bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

ff

-bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

ff

-bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

avant le premier
f' s'approche une
chaise puis
doitement
se rassent
près de Bettly

8
tr

8
tr

8
tr
pp

Coste Bettly

2^e Couplet.
MAX, s'approchant de Bettly.

pp

Dans les beaux yeux d'une in-hu-mai - ne, De sa dé - faite on lit sans

pp

m

pei - ne Le pro-nos - tic; Nul - les ri - gueurs ne nous re -

pp

De la grande

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

- tien - nent; De droit les bel - les ap - par - tien - nent Au Kai - ser -

seul

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

- lie! Se di - ver - tir fut toujours mon prin - ci - pe, Tout est fu -

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

- mée, et la gloire et la pi - - - - - pe! Vi - ve le

pp

p

avec la figure

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voilà, voi - là, voilà le refrain du bi -

m

_vouac! Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, le

m

re - frain du bi - vouac! Le vin, l'a - mour, l'a - mour et le ta - bac, Voi -

m

- là, voi - là le refrain du bi - vouac, Le vin, l'a - mour et le ta - bac, Voi - là le

m

refrain du bi - vouac, Le vin, l'a - mour et le ta - bac, C'est le re - frain du bi - vouac.

Cresc. *f*

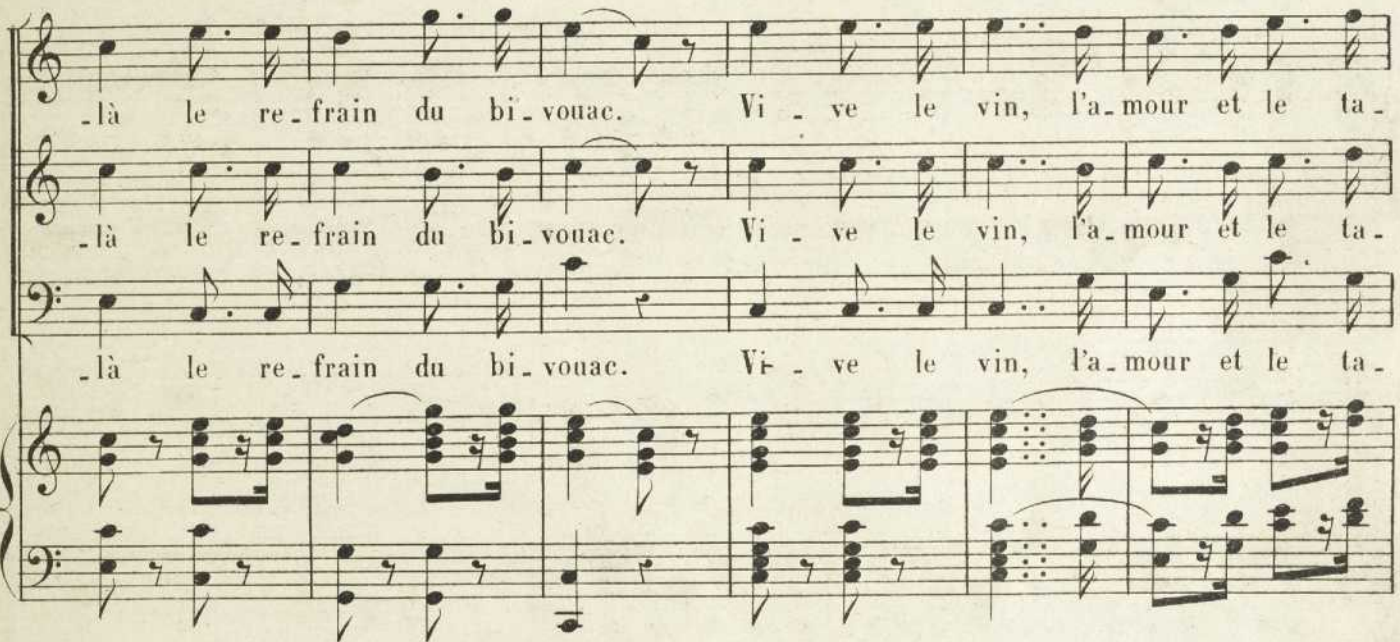
*Elle essaie de se rachapper
se la retiens*

CHIEUR

ff
Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -
Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -
Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -



-là le re - frain du bi - vouac. Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -
-là le re - frain du bi - vouac. Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -
-là le re - frain du bi - vouac. Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -



-bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.
-bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.
-bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.



(Un des soldats se présente à la porte de gauche, sans habit et avec un tablier de cuisine.)

ff

MAX. Récit.

0 nou - velle a - gré - a - ble! Cou -

En SOLDAT.

Je traverse le théâtre en courant les soldats.

Le di - ner est ser - vi.

pp

- rons, cou - rons, cou - rons nous mettre à table, Et jus - qu'à demain sans fa -

- çons, Mes a - mis nous y res - te - rons, Et jus - qu'à de - main sans fa - çons, Mes a - mis

Rallent.

M nous y res-te - rons, Et jus-qu'à de-main sans fa-çons, Mes a-mis nous y res-te -

Rallent

ENSEMBLE

Più mosso.
BETTY. *pp*

Mal - gré moi je fris - son - ne Et

M *pp*

- rons. De crainte el - le fris - son-ne;

Più mosso.
pp

B de crainte et d'hor-reur. Hé - las! tout m'a-ban -

M Vraiment j'en ris au fond du cœur!

B
_don - ne Et je me meurs de peur!

M
Que fa - mi - tié par - don - ne, Pardonne un instant de fray -

B
Mal - gré moi je fris - son - ne; Et de crainte et d'hor -

M
_eur! De crainte el - le fris - son - ne!

B
_reur. Hé - las tout m'a - ban - don - ne,

M
Vraiment j'en ris au fond du cœur! Que fa - mi - tié par -

Et je me meurs de peur, et je me meurs de peur! Mal - gré

- don - ne un instant de fray - eur un ins - tant de fray - eur! Vrai - ment j'en

Ténors. *ff* Oui no - tre sergent l'or -

Basses. *ff* Oui no - tre sergent l'or -

moi je fris - son - ne et de crainte et d'hor -

ris au fond du cœur, Vrai - ment j'en ris au fond du

- don - ne, Bu - vons a - vec ar - deur; Cet - te consigne est bon - ne J'o - bé - is de grand

- don - ne, Bu - vons a - vec ar - deur; Cet - te consigne est bon - ne J'o - bé - is de grand

CHOEUR.

B
- reur Hé - las hé - las! tout m'a - ban - donne Et je me

M
cœur Voy - ez de crainte el - le fris - sonne Et moi j'en

cœur j'o - bé - is de grand cœur J'o - bé - is de grand cœur Oui j'o - bé -

cœur j'o - bé - is de grand cœur J'o - bé - is de grand cœur Oui j'o - bé -

B
meurs de — peur Mal - gré moi je fris -

M
ris au fond du cœur Vrai - ment j'en ris au fond du

- is j'o - bé - is de grand cœur No - tre sergent l'or - don - ne Bu - vons a - vec ar -

- is j'o - bé - is de grand cœur No - tre sergent l'or - don - ne Bu - vons a - vec ar -

8

B
son - ne et de crainte et d'hor - reur!

M
cœur, vrai - ment j'en ris au fond du cœur! I - ci que l'a - mi -

- deur! Cet - te consigne est bon - ne, j'o - bé - is de grand cœur! C'est no - tre ser - gent

- deur! Cet - te consigne est bon - ne, j'o - bé - is de grand cœur! C'est no - tre ser - gent

B
Je — me meurs — de —

M
- tié par - don - ne Un ins - tant de fray - eur Un ins - tant

qui l'or - don - ne, Jo - bé - is de grand cœur Jo - bé - is

qui l'or - don - ne, Jo - bé - is de grand cœur Jo - bé - is

S — fray- eur.

M de fray- eur.

T de grand cœur.

B de grand cœur.

of 109

Sortir à droite renversé

(Max et les soldats sortent par la porte à gauche)

SCÈNE X

BETTLY, seule.

Comment! ils vont loger chez moi jusqu'à demain!... toute la soirée! (*Avec effroi*) et la nuit aussi! et pendant quinze jours... tout le régiment... Quelle perspective!.. et le moyen de les renvoyer ou de les rendre honnêtes et polis?...il vaut mieux m'en aller... Mais où me réfugier?... Mon plus proche voisin est Daniel, et je ne peux pas aller lui demander asile... surtout pendant quinze jours... lui qui n'est ni mon frère, ni mon cousin... et qui n'a pas de femme!.. Et puis, si je quitte mon chalet, ils y mettront le feu! je le retrouverai en cendres... ils sont capables de tout!...

SCÈNE XI

BETTLY, DANIEL, avec un paquet au bout d'un long sabre, et entr'ouvrant la porte au fond.

BETTLY.

Qui vient là?... encore quelque ennemi? Ah! c'est Daniel!

DANIEL.

Ne vous fâchez pas, mam'selle, si c'est moi...

BETTLY, d'un ton caressant.

Je ne me fâche pas, monsieur Daniel...

DANIEL.

Ce n'est pas pour vous que je viens! c'est-à-dire ce n'est pas pour vous contrarier...mais pour retrouver un militaire qui m'a donné rendez-vous ici... un sergent... un bien brave homme!...

BETTLY.

Un brave homme!...

DANIEL.

Oui, mam'selle...lui et ses camarades!... aussi, dès demain...je serai comme eux...je serai des leurs!

BETTLY.

Y penses-tu?...

DANIEL.

C'est un parti pris... je lui ai donné ma parole... je me fais soldat. Vous voyez que j'ai déjà le principal, j'ai un sabre!... un fameux sabre, qui depuis cent ans était accroché à notre cheminée, et qui a servi autrefois à la bataille de Sempach!... Mais il me manquait des papiers... je les ai là, dans mon paquet, et je les apporte au sergent...

BETTLY

Il est à table avec ses compagnons, qui ont mis ici tout sens dessus dessous.

DANIEL.

Ces pauvres gens! je leur avais demandé que ce fut chez moi... Ils vous ont donné la préférence... j'en aurais bien fait autant!...

BETTLY.

Eh bien! par exemple!

DANIEL.

Dame!... je ne vois que le plaisir d'être auprès de vous. Et à propos de ça... et puisqu'il faut que je m'en aille... (*Dénouant le paquet qu'il a mis sur la table*) J'ai un papier à vous remettre... (*Tirant plusieurs papiers*) Non, ce n'est pas ça... c'est mon acte de naissance, et maudit soit le jour où il a été paraphé!... Et ça?... (*Le regardant*) Ah! ce malheureux contrat de mariage... qui était tout prêt et que vous n'avez pas voulu signer!... (*Le remettant dans le paquet*) Il a maintenant le temps d'attendre! (*Prenant un autre papier qu'il lui présente*) Voilà!...

BETTLY.

Qu'est-ce que c'est que ça?

DANIEL.

Mon testament... que je vous prie de garder.

BETTLY.

Quelle idée!...

DANIEL.

C'est un service que je vous prie de me rendre... et qui ne vous oblige à rien de mon vivant!.. vous l'ouvrirez seulement quand je serai mort... et je tâcherai que ça ne soit pas long!...

BETTLY.

Monsieur Daniel!...

DANIEL.

Ça commence déjà... car je n'en peux plus... je tombe de fatigue et de sommeil... trois nuits sans dormir!... des courses dans la montagne!... et puis hier et ce matin, tout le mal que je me suis donné pour c'te prétendue noce!... (*Geste de Bettly*) Je n'en parlerai plus... et je m'en vais... car en restant ici... je vous contrarie...

BETTLY.

Mais du tout... (*A part*) Il va me laisser seule dans la maison avec tous ces gens-là!...

N° 7

DUO

Andantino.

BETTLY. *p* Prêt à quit - ter ceux que l'on ai - me. Faut-il par -

DANIEL.

Andantino.

PIANO. *p*

-tir, par - tir si brus - que - ment? Et vous pouvez bien i - ci mè - me Vous ar - rē -

-ter, vous ar - rē - ter un seul mo - ment!

DANIEL. Dieu! qu'en - tends - je? O surprise ex -

Poco animato

_tré - me! Vous m'a - vez dit de par - tir, Et mainte - nant, c'est vous mè -

- me, Vous qui dai - gnez, qui daignez me re - te - nir, vous qui dai - gnez me re - te -

BETTLY.
 D'un a -

- nir, ——— qui dai - gnez, vous qui daignez me re - te - nir!

- mi, l'on peut bien, je pen - se, Re - ce - voir les derniers a -

B
 - dieux! DANIEL.
 Non, je sens que vo-tre pré-sen-ce Va me

D
 rendre encor plus mal-heu-reux! Et puis-que votre or-dre cru-

D
 - el M'a ban-ni, je m'en vas! a-

BETTY.
 Daniel! Da-niel! encore, en-co-re Un seul ins-
 (Il à repris son paquet et son sabre et va pour sortir)
 - dieu a-dieu!
 Suivez.
 pp

Allegro.

B

-tant! De vous j'im - plo - re Un seul mo - ment. *Animato poco a poco.*
 DANIEL. *avec joie.*

p

Dou - ce ma - gi - e!

Allegro. *Animato poco a poco.*

Suivez.

p

D

Où suis - je hé - las! Sa voix ché - ri - e Re - tient mes pas!

Cresc. *scen - do poco*

D

En - core, en - co - re Un seul ins - tant! El - le m'im - plo - re.

a poco al

BETTY, à part.

pp

D'effroi sai - si - e, Je tremble hé - las!

ff *pp*

Moi son a - mant! En - core, en - co - re Un seul ins - tant!

ff *pp*

(D'un air suppliant)

Cre - scen - do.

B Je vous en pri - e, Ne par - tez pas? Je vous en pri - e.

D El - le m'im - plo - re, Moi son a - mant! — El - le m'im - plo - re,

Cre - scen - do.

B Ne par - tez pas? En - core un seul — ins - tant!

D Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re, Moi son a - mant!

ff

B Vous restez donc au - près de moi?

Più lento.

pp

B

DANIEL.

Pour-quoi? pour-

Ah! j'y con_sens!mais vous ne voudrez pas? Vous ne voudrez pas... le per-

B

- quoi?

D

- met - tre! Vous ne vou - drez pas le per - met - tre! Car voi - ci le

D

jour qui s'en - fuit, Et si je reste i - ci la nuit, C'est bien pis que le

BETTY, *avec embarras et baissant les yeux.*

C'est
jour, et vous me l'a-vez dit, Ce serait là vous compro-mettre!

(A part avec effroi)

vrai! Ah! mon Dieu, res-ter seule i-
Vous voyez bien! tout est fi-ni!

(Avec embarras)

-ci! A-dieu donc! *(Près de la porte)* A-dieu donc!
A - dieu!

*(Le retenant au moment où il va sortir)**Più lento.*

B
Mon a - mi! en - core, en - co - re

D
A - dieu a - dieu!

pp

Allegro.

B
Un seul ins - tant! De vous j'im - plo - re Un seul mo - ment.

D
(Revenant vivement) *p*

Animato.

Allegro. Dou - ce ma - *Animato.*

Suivez. *p*

D
- gi - e! Où suis - je, hé - las! Sa voix ché - ri - e Re - tient mes

pas. En - core, en - co - re Un seul mo - ment — El - le m'im -

BETTY.

D'effroi sai - si - e Je tremble, hé -

- plo - re, Moi son a - mant! En - core, en - co - re Un seul mo -

- las! Je vous en pri - e, Ne par - tez pas, Je vous en

- ment! El - le m'im - plo - re, Moi son a - mant! — El - le m'im -

B
pri - e, Ne par - tez pas, En - core Un seul _____ ins -

b
- plo - re, Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re, Moi son a -

The first system of music features a vocal line in the soprano clef (B) and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with the lyrics 'pri - e, Ne par - tez pas, En - core Un seul _____ ins -'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the piano part.

B
_tant!

b
_mant!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line in the soprano clef (B) ends with the word '_tant!' and the piano part in the grand staff ends with '_mant!'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. A dynamic marking of *ff* is also present in the piano part.

All^o moderato. (Avec un sourire timide)

B
Eh! mais... vous pourriez bien, sans qu'on puisse en mé -

All^o moderato.

The third system introduces a new tempo and mood. The tempo is marked 'All^o moderato.' with the instruction '(Avec un sourire timide)'. The vocal line in the soprano clef (B) begins with the lyrics 'Eh! mais... vous pourriez bien, sans qu'on puisse en mé -'. The piano accompaniment in the grand staff features a more melodic and harmonic texture. Dynamic markings of *p* (piano) are used in both the vocal and piano parts.

B
-di - re, Res - ter dans la chambre à cò - té Jus - qu'à de - main!.. DANIEL.
O ciel, ô

B
Sans dou - te! *(Avec joie)*
D
ciel!.. c'est bien la vé - ri - té. Vous le vou - lez!.. Apei - ne je res -

B
Je vous ap - pel - le - rai si j'ai be - soin de vous! *(Avec joie)* *(Montrant la porte à droite)*
D
- pire! Vrai - ment! C'est là... près

(Demeurée seule un instant)

Sa pré-sence a cal-mé la fray-

(Il prend son sabre, son paquet et entre dans la chambre à droite toujours en regardant Bettly)

d'elle ah! que mon sort est doux!

*(Bruit et cris confus à gauche)**(Bettly effrayée, s'élance vers la porte à droite en appelant)*

-eur qui me gla - ce! Da-

pp

-niel! Da-niel! Daniel! Da-niel! Ah! de

DANIEL, sortant vivement.

Quest-ce donc, Bettly?

f

8412 H

grà - ce Res - tez i - ci. — je l'ai - me mieux! ah!

(Avec ravissement)

Est - il pos - si - ble?

pp

oui! je l'ai - me mieux! i - ci — sur ce fau - teuil!.. moi je

rentre en ces lieux. Bonsoir! Vous, restez là!

DANIEL.

Bon - soir! Ah! pour mon

(Près de la porte à droite)

B

pp

Dans ma crai - te mor -

(Assis dans le fauteuil à gauche)

pp

cœur — quel es - poir! O sur - pri - se nou -

pp Ritenuto.

pp

B

_tel - le, Dans ma crai - te mor - tel - le Sa pré - sence et son

D

_vel - le! Ja - mais je n'ob - tins d'el - le Non ja - mais je n'eus

B

zè - le Vont cal - mer ma fray - eur! Que ma pei - ne s'a -

D

d'el - le Aus - si dou - ce fa - veur! Si ce n'est — rien qu'un

B
-chè - ve! O mon Dieu, — fai - tes trè - ve. O mon Dieu fai - tes

D
rè - ve. Dieu. per - mets — qu'il s'a - chè - ve, Oui, per - mets qu'il s'a -

(De loin)

B
trève A ma jus - te fray - eur! Il ne s'endort pas, je l'es -

D
-chè - ve! Lais - se moi le bon - heur!

B
-pè - re!

(Les yeux un peu appesantis)

D
Pour moi quel mo - ment! quel bon - heur! Mais je sens... de - ja... ma pau -

B *(D'une voix plus affaiblie)* Parlez moi, je veux vous en-

D -pière!.. Je suis près d'elle!.. Ah! quel bonheur!

B *(Ecoutant)* -tendre! Que dit - il? hein, que dit -

D *(A moitié endormi et prononçant à peine)* Ah! com-bien je bénis mon sort!

B *(Se rapprochant de lui)* il? De si loin... l'on ne peut rien en -

-tendre... Mais vrai-ment je crois qu'il s'en-dort! Dans ma
 (S'endormant peu à peu)
 Si ce

crain-te mor-tel-le, Dans ma crain-te mor-tel-le Sa pré-
 n'est qu'un ré-ve Dieu, per-

-sen-ce fi-dè-le Ras-sure un peu
 -mets qu'il s'a-chè-ve! Lais-se-moi lais-se-

Rallent.

B
mon cœur! Loin de lui... j'ai trop peur! Près de

Rallent.

D
moi mon bon-heur! lais-se-moi mon bon-heur! lais-se-

Suivez. pp

(Elle finit par prendre une chaise et s'asseoir à côté de lui.)

B
lui j'ai moins peur!

D
- moi mon bon-heur!

ff

mettre au cœur

SCÈNE XII

MAX, sortant de la porte à droite; BETTLY, assise près de Daniel; DANIEL, dormant sur le fauteuil à droite.

MAX, à part, apercevant Daniel.

Ah!... notre jeune fermier!... elle l'a fait rester! Très bien!

(Il s'avance et se place entre Bettly et Daniel.)

BETTLY, se levant effrayée.

Dieu! ce soldat!...

MAX.

Moi-même, ma belle enfant... *(Affectant un peu d'ironie.)* Vivent l'amour et la bagatelle!.. Voyez-vous, j'ai servi en Allemagne... et les Allemauds sont toujours aimables... après dîner!.. Or le vôtre était excellent... il faut donc, pour être juste, que l'amabilité soit en rapport avec le dîner!...

BETTLY, à part.

Et ce Daniel qui ne s'éveille pas!...

MAX.

Nous convenons donc, ma jolie hôtesse, qu'il me faut un petit baiser...

BETTLY.

Une pareille audace...

MAX.

C'est de la reconnaissance!... c'est une galanterie soldatesque et décente qui ne peut offenser personne!... et ton mari lui-même le permettra... *(Montrant Daniel)* Je vais lui demander.

BETTLY, piquée.

Ce n'est point mon mari...

MAX.

Excusez!... comme il dormait là, près de toi... j'avais cru tout naturellement...

BETTLY, avec fierté.

Vous vous trompez!... je n'ai pas de mari... je vous prie de le croire...

MAX, gaiment.

Tu n'as pas de mari! alors ne crains plus rien! ça ne fait de tort à personne... et, puisque tu es libre, puisque tu es ta maîtresse...

BETTLY, effrayée.

Monsieur le soldat...

MAX, la poursuivant.

Vivent l'amour et la bagatelle!

BETTLY.

A moi!... au secours!...

MAX, l'embrassant au moment où Daniel s'éveille.

Tu auras beau faire!...

DANIEL, s'éveillant.

Qu'est-ce que je vois là?...

MAX, tenant toujours Bettly, qui se débat.

Le triomphe du sentiment!

DANIEL.

Moi qui étais dans un si joli rêve!... (S'élançant entre Max et Bettly, qu'il sépare) Voulez-vous bien finir?..

MAX, avec colère.

Et de quoi te mêles-tu?...

DANIEL.

Je me mêle... que ces manières-là me déplaisent, entendez-vous, sergent?...

MAX, de même, et affectant plus d'ivresse.

Et de quel droit ça te déplaît-il? Est-ce ta sœur?

DANIEL.

Non vraiment!...

MAX.

Est-ce ta femme?

DANIEL.

Hélas! non...

MAX.

Est-ce ta nièce, ta cousine, ta grand'tante?...

DANIEL.

Non, sans doute... mais cependant, sergent...

MAX, avec hauteur.

Mais cependant, morbleu!... c'est à moi alors que ça déplaît... et, puisque tu n'as aucun droit légal z'et légitime de m'ennuyer z'ici, fais-moi le plaisir de battre en retraite sur-le-champ et vivement.

BETTLY.

O ciel!...

MAX.

Je te l'ordonne!

DANIEL.

Et moi, ça m'est égal... je resterai!...

MAX, le menaçant.

Comment! blanc-bee...

DANIEL, tremblant et se réfugiant près de Bettly.

Oui... oui... je resterai... j'en ai le droit... c'est mam'selle Bettly qui me l'a dit... N'est-ce pas mam'selle... vous m'en avez prié... vous me l'avez demandé?...

BETTLY, tremblante.

Certainement... je le veux. (Lui prenant le bras.) Je veux que vous ne me quittiez pas!...

DANIEL.

Vous l'entendez... je ne lui fais pas dire... Vous n'avez que faire ici... n'est-il pas vrai?... (Regardant Max, qui se croise les bras) Eh bien! je vous demande pourquoi il reste là!... Dites-lui donc, mam'selle... dites-lui donc de s'en aller.

MAX.

Non, morbleu!... je ne m'en irai pas!... car j'y vois clair enfin... ~~Tu n'as pas peur!~~... tu l'aimes!...

DANIEL.

Pour ce qui est de ça... c'est vrai!

MAX.

Et moi aussi!...

DANIEL.

Est-il possible?...

MAX, le menaçant.

Et tu renonceras à l'aimer...

DANIEL, de même.

Jamais!...

MAX, de même.

Ou sinon...

BETTLY.

Monsieur le sergent... au nom du ciel!...

MAX, froidement.

Ça ne vous regarde pas... la belle!... c'est une affaire entre nous, une explication z'à l'amiable qui réclame impérieusement l'absence du sexe!... Ainsi vous comprenez... vaquez aux travaux du ménage... ^{quand} et nous... ça ne sera pas long. (Durement et lui montrant la porte à droite) Entendez-vous?...

DANIEL.

Oui, mam'selle Bettly... retirez-vous un instant...

BETTLY, à part, montrant la porte à droite.

Ah! je n'irai pas loin... (Bas) Monsieur Daniel!...

DANIEL.

Mam'selle Bettly.

BETTLY, à mi-voix.

Ah! mon Dieu, que j'ai peur!...

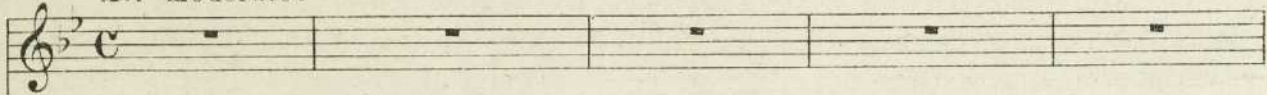
DANIEL, de même.

Et moi donc!... (Bettly le regarde et, sur un geste de Max, sort par la porte à droite)

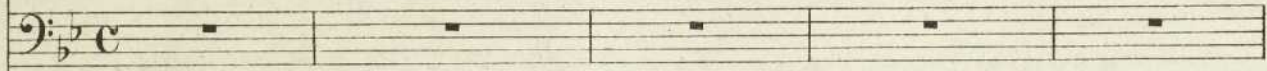
N^o 8
DUO

All^o moderato.

DANIEL.



MAX.



All^o moderato.

PIANO.

contre

Il faut me céder ta mai_tres - se Et re_non_cer à ____ ton à -

DANIEL.

Moi! re_noncer à sa ten_dre - se! J'aimerais mieux per - dre le

_mour.

jour!

C'est a - lors suivant la cou - tu - me, Le sa - bre qui dé - ci - de -

pp

(Effrayé)
Ah! grand Dieu!

(Froidement)
-ra! et je pré - su - me Qu'un de nous deux y pé - ri -

8

(Tremblant)
Ah! grand Dieu! mais la per - dre est en - cor plus ter -

-ra!

8-1

D *- ri - ble! eh bien c'est dit...*
 (Lui prenant la main) (Voyant qu'il tremble)

M Eh bien! touche donc là! pol - tron! pol -

D *c'est bien pos - si - ble! je ne dis pas*

M *- tron! Ta main trem - ble! Tu fré - mis!*

D *non! Je sens un froid je sens com - me un*
 (A part) (Souriant)

M *Que j'ai me son air mar - ti - al que j'ai me son air mar - ti - al, que j'ai me son air mar - ti -*

froid gla-ci-al, oui je sens comme un froid gla-ci-al! Mais c'est é-gal,
al! Il est trem-blant mais c'est é-gal! Il est trem-blant mais c'est é-

mais c'est é-gal, c'est égal, c'est égal, c'est é-gal! Bon gré malgré Je me bat-trai! Je l'ai ju-ré, je l'ai ju-
-gal, il est trem-blant mais c'est é-gal! Il se battra bon gré mal gré! Il veut se battre il l'a ju-
Cre - scen - do.

-ré je me bat-trai, je me bat-trai, je me bat-trai, je me bat-trai! Je l'ai ju-ré, je l'ai ju-
-ré, il l'a ju-ré. Il se bat-tra bon gré mal
f *Dimin.* *p*

re Bon gré mal gré je me bat - trai! Oui — je me battraï, je me battraï, je me bat -

gré Il veut se battre il l'a - ju - ré! Il se bat - tra bon gré mal

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a dynamic shift from *f* to *p*. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with dynamics ranging from *ff* to *pp*.

traï! Je l'ai ju - ré, je me bat - trai! Oui — je me battraï, je me battraï, je me bat -

gré! Il veut se battre, il l'a ju - ré! Il se bat - tra bon gré mal

The second system continues the musical piece. The vocal line shows a dynamic shift from *f* to *p* and back to *f*. The piano accompaniment maintains a consistent rhythmic pattern with dynamic markings of *ff* and *pp*.

-traï! Je l'ai ju - ré je me bat - trai, je me battraï Je l'ai ju - ré, je l'ai ju - ré, je me bat -

gré Il veut se battre, il l'a ju - ré, il veut se battre il l'a ju - ré il veut se battre il l'a ju -

The third system concludes the page. The vocal line features a final dynamic shift from *f* to *p*. The piano accompaniment ends with a series of chords and moving lines, maintaining the *ff* and *pp* dynamics.

traï!

ré!

tr.

p

(Fermant les yeux)

je le

Ain - si le sabre en main... tu le veux.

p

veux!

(Avec ironie)

non pas! mais je suis amou - reux!

Il est bra - ve!

Et pour -

8

D
Je n'en ai que plus de mé - ri - te; Se fai - re

M
tant ton cœur pal - pi - te!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains the lyrics "Je n'en ai que plus de mé - ri - te; Se fai - re". The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "tant ton cœur pal - pi - te!". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

D
tuer c'est votre é - tat Mais moi qui ne suis pas sol - dat... Je

M
Que j'aime son air marti -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "tuer c'est votre é - tat Mais moi qui ne suis pas sol - dat... Je". The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "Que j'aime son air marti -". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

D
sens un froid je sens comme un froid glaci - al Oui je sens comme un froid glaci -

M
- al, que j'aime son air marti - al, que j'aime son air marti - al que j'ai - me son air mar - ti -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "sens un froid je sens comme un froid glaci - al Oui je sens comme un froid glaci -". The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "- al, que j'aime son air marti - al, que j'aime son air marti - al que j'ai - me son air mar - ti -". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

D al! Mais c'est é - gal, mais c'est é - gal, c'est é - gal, c'est é - gal, c'est é -

M al! Il est trem - blant mais c'est é - gal, il est trem - blant mais c'est é -

D - gal! Bon gré mal gré je me bat - trai, Je l'ai ju - ré, je l'ai ju -

M gal! Il se bat - tra bon gré mal gré, Il veut se battre il l'a ju -

Cre *scen* *do.*

D - ré, je me battrai je me battrai, je me battrai, je me bat - trai, je l'ai ju - ré je l'ai ju -

M - ré, il l'a ju - ré, il se bat - tra bon gré mal

f *Dimin.* *p*

D
-ré! Bon gré mal gré je me bat - trai, Oui — je me battrai, je me battrai, je me bat -

M
-gré! Il veut se battre il l'a ju - ré, Il se battra bon gré mal

D
-trai, Je l'ai ju-ré je me bat - trai, Oui — je me battrai, je me battrai, je me bat -

M
-gré, Il veut se battre il l'a ju - ré, Il se bat-tra bon gré mal

D
-trai, Je l'ai ju-ré, je me bat - trai, je me battrai, je l'ai ju - ré, je l'ai ju-ré, je me bat -

M
gré Il veut se battre il l'a ju - ré il veut se battre il l'a ju - ré il veut se battre il l'a ju -

-trai!
Et apercevant Bettly qui pendant le commencement de ce morceau (A part)
a de temps en temps entr'ouvert la porte à droite.

-ré! C'est el-le! c'est el-le! elle

(A Daniel) Più lento.

doit nous en-tendre! C'est bien! c'est bien! là-bas je vaist'at-ten-dre.

ff *ff* Suivez. *pp*

And^{te} sostenuto

And^{te} sostenuto

Dans ce bois de sa-pins, sous cette voûte som-bre,

p

Qui couv're la mon-ta-gne et s'étend près de nous, Nous n'aurons pour té-

Cresc.

moins que le silence et l'ombre; Mais ne vas pas manquer à notre rendez-vous, mais ne vas pas man-

Dimin.

-quer mais ne vas pas manquer mais ne vas pas manquer à notre ren-dez-

DANIEL, levant les yeux au ciel.
Dieu! soutiens mon cou-ra - ge et chasse comme une ombre. Du bien que j'ai per-du le souvenir si

vous!

doux! Dieu! soutiens mon cou - ra - ge et chasse comme une om - bre. Du bien que j'ai per-

Nous n'aurons pour té-moins que le si-lence et l'om - bre. Mais ne vas pas man-

D
- du le sou-ve-nir si doux, — du bien que j'ai per - du — le sou-ve-nir si

M
- quer à no-tre ren-dez - vous, — mais ne vas pas man - quer — à no-tre ren-dez -

D
doux! Le sou-ve - nir — si doux! si

M
vous! a no — tre ren - dez -

pp *p*

D
doux!

M
vous. **All^o vivace. *f*** Lors-qu'au clocher voi-

All^o vivace. *ff* *ff* *p*

M *- sin son - ne - ra la de - mi e... je se - rai*

DANIEL. *se donnant du courage.*
 J'i - rai! j i - rai! j i - rai! j i -
 M là! je se - rai là!

D - rai! j y se - rai! j y se -
 M Je l'at.tends? je l'at.tends?

(*Tout à fait décidé*)
 D - rai! Oui de l'a - mour et de la
 M Oui de l'a - mour et de la

D
 gloi - re Le feu suc - cè - de à ma fray - eur! Oui dé - sor -
 M
 gloi - re Que le feu rè - gne dans ton cœur! Rappel - le -
 mais je ne veux croi - re Que le cou - ra - ge et que l'hon -
 M
 toi que la vic - toi - re Sourit tou - jours à la va -
 D
 - neur! Oui dé - sor - mais je ne veux croi - re Que le cou -
 M
 - leur! Rappel - le - toi que la vic - toi - re Sourit ton -
 Cre - scen - do.

-ra - ge et que l'honneur!
 -jours à la va - leur! Quand l'amour nous ap - pel - le Tous deux au champ d'hon-

Più lento.

f *p*

Ex - pirer pour sa belle Est encor du bon -
 -neur, Ex - pirer pour sa belle Est encor du bonheur! Ex - pirer pour sa belle Est encor du bon-

pp *A piacere.*

ff *ff* *ff* *Segue.*

-heur, Ex - pi - rer pour sa belle est encor du bon - heur! Oui de l'a - mour — et de la
 -heur, Ex - pi - rer pour sa belle est encor du bon - heur! Oui de l'a - mour — et de la

a Tempo.

Segue. *pp*

gloi - re Le feu suc - cè - de à ma fray - eur! Oui, dé - sor -

gloi re Que le feu rè - gne dans ton cœur Rappel - le -

- mais je ne veux croi - re Que le cou - ra - ge et que l'hon -

toi que la vic - toi - re Sourit toujours à la va -

neur! Oui dé - sor - mais je ne veux croi - re, Que le cou -

- leur! Rappel - le - toi que la vic - toi - re Sourit tou -

Cre - scen - do.

D *-ra - ge et que l'hon - neur! c'est en - tendu,*
 M *jours à la va - leur! Tu m'as com - pris, tu m'as com -*
.ff

D *c'est en - tendu, tout est con - ve - nu, ce soir,*
 M *-pris, tu m'as compris c'est con - ve - nu, Ce soir, quand son - ne*

D *quand son - nera La demi - e. Pour la gloi - re et mon a -*
 M *-ra la de mi - e Pour la gloi - re et ton a -*

D *- mi - e* Oui dé - sor - mais je ne veux croi - re Que mon cou -
 M *- mi - e* Rap - pel - le - toi que la vic - toi - re Sou - rit ton -
 Piano accompaniment with chords and bass line.

D *- ra ge et que l'hon - neur que mon cou - ra - ge et que l'hon -*
 M *- jours à la va - leur sou - rit tou - jours à la va -*
 Piano accompaniment with chords and bass line.

D *- neur et que l'honneur.*
 M *- leur à la va - leur.*
 Piano accompaniment with chords and bass line.

Donne la main
Max sort par la porte du fond.
Calme et plus l'honneur
la la
f

SCÈNE XIV

DANIEL, BETTLY, *revenant.*BETTLY, *à part.*

Je me soutiens à peine!... Ce pauvre garçon!..
(Le regardant tendrement) Se battre avec une frayeur
 comme celle-là!.. faut-il qu'il soit brave! *(Haut.)*
 Monsieur Daniel?

DANIEL, *sortant des réflexions où il était plongé.*

Ah! c'est vous, mam'selle...

BETTLY.

Eh bien?..

DANIEL, *affectant un air riant.*

Eh bien!.. ça s'est bien passé!.. il a enfin en-
 tendu la raison... et, comme vous le voyez, il s'est
 en allé... vous en voilà délivrée!... Et maintenant,
 puisque vous n'avez plus besoin de moi, je vais
 aussi vous quitter.

BETTLY.

Et où allez-vous?

DANIEL.

Je vais reprendre mon paquet, mes papiers et

mon sabre...que j'ai laissés là, dans votre chambre...

BETTLY, *l'arrêtant.*

Daniel...

DANIEL.

Il faut que je parte... Je suis soldat... je vous
 l'ai dit! Mon sergent m'attend... nous avons à faire
 ensemble un voyage... qui sera bien long peut-
 être!... et si je ne revenais pas, mam'selle Bettly...
 il ne faut pas que cela vous fasse de la peine...
 Il faut vous dire, pour vous consoler, que je suis
 plus heureux comme ça qu'auparavant... *(La regardant)*
 Quoi!...vous pleurez?...

BETTLY.

Oui, je ne puis vous dire ce que je sens là...
 ce que j'éprouve de crainte... de regrets!..

DANIEL.

Des regrets, est-il possible?.. Ah! si vous me
 regrettez, voilà plus de bonheur que je n'aurais
 osé l'espérer!.. et je puis partir maintenant!..

BETTLY, *à part, joignant les mains.*

Comment le retenir ici?

ROMANCE

Andantino .

DANIEL.

PIANO.

dieu, vous que j'ai tant ché-ri - e! Je pars pour un cli-mat loin-tain... Qu'u - ne

fois au moins d'une a - mi - e Ma main puisse pres-ser la main! Qu'en

BETTY. *à part.*

Si je re -

sor-tant de cette de - meu - re J'em - por - te ce doux sou-ve - nir!..

(Lui tendant la main qu'il embrasse)

- fuse il va par - tir!... Al - lons... al - lons... il faut lui faire oubli - er

Rallent.
l'heu - re! Al - lons... al - lons... il faut lui faire oubli - er l'heu -

Suivez.

- re!

DANIEL. 2^e Couplet.

- dieu, Bettly, vous que j'a - do - re! Vous, mes premiers mes seuls a - mours! Peut -

être un destin que j'i - gno - re Va nous sé - pa - rer pour tou - jours! Loin

BETTLY.
Si je re -
de vous, s'il faut que je meu - re, Un bai - ser a - vant de mou - rir!

(On entend sonner la demie au clocher du village. Bettly penche vers lui sa joue, que Daniel embrasse)
- fuse il va par - tir! Al - lons... al -

- lons... il faut lui faire oubli - er l'heu - re! Al - lons... al - lons... il
DANIEL, avec ivresse.
Mes jours en -

Rall.

faut lui faire oublier l'heu - re!

Rall.

- tiers pour u - ne pareille heu - re!

Andte

f

SCÈNE XV

BETTLY, MAX, DANIEL.

MAX, qui est entré à la fin de la scène précédente, sourit en les voyant, puis il vient brusquement se placer entre eux.

Eh bien! l'ami, à quoi diable vous amusez-vous là?... Il y a longtemps que la demie a sonné...

DANIEL.

Vous croyez?...

MAX, lui montrant le sabre qu'il tient sous le bras.

Le camarade est là pour vous le dire... nous vous attendons!... vous comprenez?...

DANIEL.

Oui, sergent... je vas chercher... ce qu'il faut pour vous suivre... mais si vous aviez pu attendre encore un peu! (*A part*) Se faire tuer dans un pareil moment! est-ce désagréable!...

(Il sort par la porte à droite)

SCÈNE XVI

BETTLY, MAX.

BETTLY, qui a remonté le théâtre et suivi Daniel des yeux, court près de Max.

Je connais votre dessein et ne le laisserai pas exécuter.

MAX.

Qu'est-ce que ça signifie?

BETTLY.

Vous voulez vous battre avec lui!... vous voulez le tuer!... Oh! non... cela n'est pas possible!... vous ne le tuerez pas! un si honnête homme! dont les jours sont si chers et si précieux!

MAX.

Si précieux!... et à qui?

BETTLY.

À ses amis... à sa famille...

MAX.

Lui! il ne tient à rien au monde... il est garçon comme moi; et un garçon à quoi ça sert il! Ah! s'il était marié... je ne dis pas... Un homme marié est utile à sa femme et à tous les siens!

BETTLY, vivement.

Eh bien! monsieur, si ce n'est que cela... je vous jure qu'il est marié.

MAX.

Lui?

BETTLY.

Oui, sans doute!

alors je repose le glaive

SCÈNE XVII

MAX, BETTLY, DANIEL

N° 10

TRIO et FINALE.

All^o moderato.

BETTLY.

DANIEL.

MAX.

PIANO.

pp

DANIEL. *tenant sur son épaule son grand sabre.*

Sou - tiens mon bras, — Dieu que j'implo - re, Ven -

(*Regardant son sabre*)

- ge l'amour — et l'a.mi - tié! Ce fer qui

va briller en - co - re Ne peut ê - tre mieux employ - é.

MAX.
Non, vrai - ment, dif - férons en - co - re; Qu'entre nous tout soit oubli - é!

Tou - jours je res - pecte et j'ho - no - re Les

BETTY, *bas à Daniel.*
Di - tes que
DANIEL, *étonné.*
Qui, moi? ser - gent! moi!.. ma - ri - é!
jours d'un hom - me ma - ri - é!

B
oui; je l'or_donne!
(Vivement)

D
C'est vrai! c'est vrai! je l'a - vais ou - bli -

(Vivement)

B
Plus d'u - ne rai - son l'y for -

D
- é!
MAX, les regardant d'un air soupçonneux.

B
Et pourquoi le ca - cher? ce mys - tère m'é - tonne.

B
- çait... Des rai - sons de fa - mille au - tant que de for - tu - ne!

D
C'est dif - fé -

(Embarassée)

DANIEL. Quoi...sa fem-me!

Ma fem-me!

(Brusquement)

rent! Mais a - lors di-tes moi donc quelle est sa fem-me! Mais il

Animato. Et pour-quoi?

faut qu'il en ait une! Et je tiens à la voir! Je veux la

Animato. *Cre - scen - do.*

BETTY.

(Avec embarras) Eh

Ma fem-me! ma femme! ma femme!

voir! Je veux la voir!

f *ff*

*forte**(Bas à Daniel)*

B
bien!...c'est moi! Si - len - ce! si - lence! et di - tes com - me moi! Car c'est pour
D
O ciel!..

p

B
vous sau - ver la vi - e Que je vous nom - me mon é - poux! Di - tes com -
D

B
- me moi, je vous pri - e...Mais c'est pour rire, en - ten - dez - vous!
D

B
Di - tes com - me moi, je vous pri - e...Mais c'est pour
D

B
 rire, en - ten - dez - vous! Oui, c'est pour rire, en - ten - dez - vous! Car c'est pour
 DANIEL, à part, tristement. *p*
 Eh
 MAX, à part.
 Et quoi! vrai -

B
 vous sau - ver la vi - e. Mais c'est pour
 D
 quoi? c'est donc pour me sau - ver la vi - e
 M
 - ment sa pru - de - ri - e. Se dé - fend en - cor con - tre nous! De ré - sis -

B
 rire en - ten - dez - vous en - ten - dez - vous! Di - tes com -
 D
 Quel - le me donne un nom si doux! Mais ce n'est
 M
 - ter je la dé - fi - e, Il fau - dra qu'il soit son é - poux, Qu'il

B
- me moi, je vous pri-e... Mais c'est pour rire, en - ten - dez - vous! Oui, c'est pour

D
qu'u - ne rail - le - rie, Et je ne suis pas son é - poux, non je ne

M
soit tout à fait son é - poux! Il

B
rire, en - ten - dez - vous! Oui, c'est pour rire, en - ten - dez - vous!

D
suis pas son é - poux, Non je ne suis pas son é - poux, je

M
fau - dra qu'il soit son é - poux,

Cre

B
f Mais c'est pour rire en - ten - dez - vous!

D
ne suis pas son é - poux!

M
tout à fait tout à fait son é - poux!

- scen - do. ff

B

(Les saluant tous deux)
Più lento.

M

Re-pondez-

Sa-lut a - lors à Mon - sieur, à Ma - da - me!

Più lento.

pp

B

lui!

M

a Tempo.

p

Hein! quel est ce ton? Lors-que l'on est é-poux et

DANIEL, effrayé.

B

Quoi...

M

fem - me On se tu - toie et sans fa - çon!

BETTY, à demi-voix, l'exitant.

Al-lons donc! Pourquoi non?
la tu toy - er!... Si... tu le veux! C'est toi qui le

veux!..Toi!... ce mot charme mon â - me!
MAX.
Mais, mais il me

BETTY, s'éloignant avec effroi.
Oh! —
semble qu'une fem - me peut bien em - bras - ser son ma - ri!

M
 c'est trop fort!... oh! c'est trop fort aus - si!

MAX, avec colère et portant la main à son sabre.

M
 Qu'ai-je en - ten -

M
 - du?... de quel-que tra - me Se - rais - je la dupe

M
 Non vrai-ment! et s'il faut vous le prou-ver i -

M
 au - jour - d'hui?

BETTY, vivement.

M
 au - jour - d'hui?

M
 - ci...

(Elle s'approche de Daniel, les yeux baissés, l'embrasse et reprend à demi-voix)

M
 certainement et que sa dague

Molto ritenuto.

a Tempo.

B

Ah! c'est pour vous sau-ver la vi-e Qui-ci je vous traite en é - poux! Mais n'y croy -

a Tempo.

B

-ez pas, je vous prie, Car c'est pour rire, en-ten-dez - vous? Mais n'y croy - ez

B

pas, je vous prie, Mais c'est pour rire, en-ten-dez - vous! Mais c'est pour

B

rire, en-ten-dez - vous! Car c'est pour vous sau-ver la vi -

DANIEL, tristement.

Eh quoi! c'est — donc pour me sau-ver la

MAX, à part.

Eh quoi! vrai-ment sa pru-de - ri-e Se dé-fend en-cor con-tre

B *e* Qu'i - ci je vous traite en é - poux! en é - poux! Mais n'y croy -

D vi - e Quelle ac - corde un bai - ser si doux! Mais ce n'est

M nous! De ré - sis - ter je la dé - fie, Il fau - dra qu'il soit son é - poux! Qu'il

B - ez pas, je vous prie, Car c'est pour rire, en - ten - dez - vous? Oui, c'est pour rire en - ten - dez -

D qu'u - ne rail - le - rie, Et je ne suis pas son é - poux! Non je ne suis pas son é -

M soit tout à fait son é - poux! Il fau - dra

B vous! Oui, c'est pour rire en - ten - dez - vous! Mais c'est pour

D - poux! Non je ne suis pas son é - poux! je ne suis pas

M qu'il soit son é - poux! tout à fait son é -

Cre - scen - do.

B
rire, en - ten - dez - vous! Et main - te - nant, du

D
son é - poux!

M
fait son é - poux!

B
moins je le sup - po - se, De notre hy - men vous ne dou - te - rez plus!

M
Ce -

B
f (Effrayés.)
O ciell o ciell

D
f
O ciell o ciell

M
- la ne suf - fit pas non vrai - ment et pour cau - se

M

Oui je - xige au - tre cho - se! Il doit a - voir des pa -

DANIEL.

Rien n'est plus véri - ta - ble!

M

- piers, un con - trat... que sais - je?... il me l'a dit!

(Montrant la chambre à droite.)

D

je les ai là!...

M

(à Bettly.)

Je veux le voir! qu'on me l'ap - por - te! al - lez! al -

(La regardant sortir.)

D

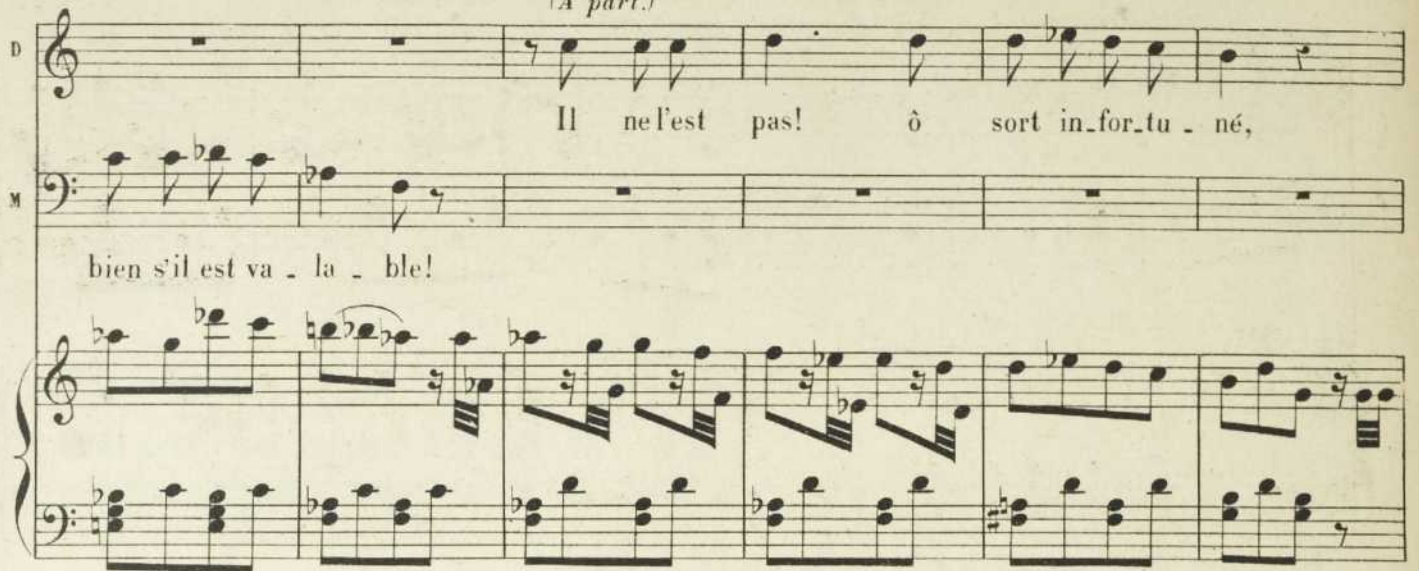
Ciel! plus d'es - poir!

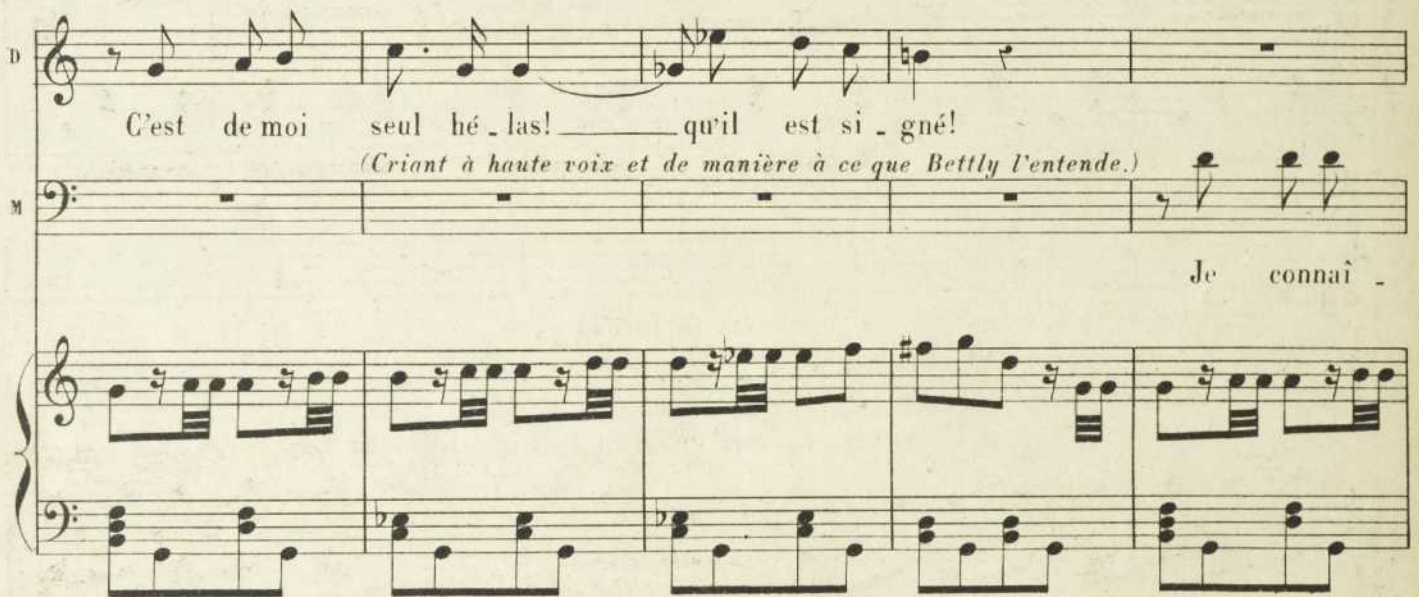
M

(Bettly entre dans la chambre à droite.)

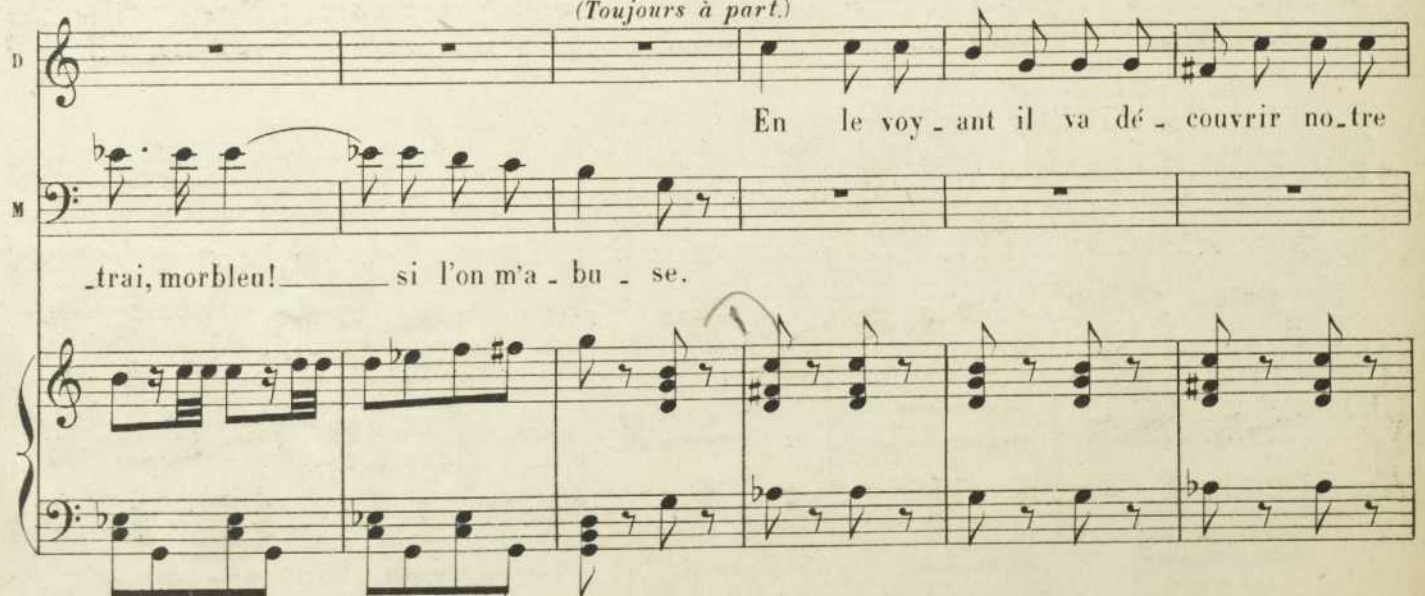
lez! Je saurai

(A part.)

D  Il ne l'est pas! ô sort in - for - tu - né,
 M bien s'il est va - la - ble!

D  C'est de moi seul hé - las! ——— qu'il est si - gné!
 M *(Criant à haute voix et de manière à ce que Betty l'entende.)*
 Je connaî -

(Toujours à part.)

D  En le voy - ant il va dé - couvrir no - tre
 M _trai, morbleu! ——— si l'on m'a - bu - se.

(Rentre Bettly, qui les yeux baissés, présente
à Max un contrat qu'il prend de sa main)

(A part, regardant Max, qui examine le contrat.)

D
ru - se! Je n'ai plus qu'à mou - rir!... pour moi tout est fi - ni! (Regardant au bas du contrat.)

M
C'est bien: signé Da -

BETTLY.

(Bettly qui est auprès de lui, lui mettant la main sur la bouche.)

D
Ah!.. ce

M
ciel!

niel; plus bas si - gné Bet - tly

a Tempo.

B
n'est qu'u - ne ru - se! Le con - trat ne vaut

B
rien!.. ce - lui dont je dé - pends, Mon frè - re ne l'a pas en - cor si - gné!..
MAX, pendant ce temps s'est approché de la table à droite et a signé le contrat.)

Tu

DANIEL. (Lisant.)
(Le donnant à Daniel.) Que vois - je? Max ser -
mens!.. tu mens!.. Te - nez, te - nez, mes en - fants!

BETTY.
Grands dieux!
- gent! (Lui ouvrant ses bras.) Son frè -
C'est moi! ton frère! ton frè -

B
D
M

Mon frè - re

re

re

Qui

A piacere.

B
D
M

All^o mosso. *pp*

Non ce n'est

Non ce n'est

pp

vous trompait tous deux Pour vous for - cer d'être heu - reux!

Non

All^o mosso. *pp*

B
D
M

pas une er - reur qui m'a - bu - se! C'est un frè - re qui nous ché - rit!

pas une er - reur qui m'a - bu - se! C'est un frè - re qui nous ché - rit!

ce n'est pas une er - reur qui fa - bu - se

B
 Que notre a - mour par - don - ne cet - te ru - se A l'a - mi - tié - qui nous u -

D
 Que notre a - mour par - don - ne cet - te ru - se A l'a - mi - tié - qui nous u -

M
 C'est _____ un frè - re qui vous ché -

B
 - nit!

D
 - nit!

M
 - rit! Que votre a - mour par - donne u - ne - ruse A l'a - mi -

M
 - tié qui vous - u - nit! Que votre a - mour par - donne u - ne - ruse A -

BETTY.

DANIEL.

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *Animato.*

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *Animato.*

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

ff *A* l'a -

Allegro.

Soprano: l'a-mi-tié qui nous u-nit!

Alto: l'a-mi-tié qui nous u-nit!

Bass: l'a-mi-tié qui nous u-nit!

Allegro. *Bonnet et Sabre*

SCÈNE XVIII

LES PRÉCÉDENTS, PAYSANS, et PAYSANNES, *revenant de la ville*
 SOLDATS. *entrant par la gauche.*

Même mouv^tDANIEL, *courant à eux.*

Mes a-mis, ve-nez vi-te! I-ci je vous in-

pp

CHŒUR.

S. *ff*
_vi - te. Car je suis son é - poux?
O ciel! que vent - il di - re? O

T. *ff*
O ciel! que vent - il di - re? O

B. *ff*
O ciel! que vent - il di - re? O

Lento.
pp
Ce ma - tin de moi vous vou - liez ri - re. Et ce
ciel que vent - il di - re?
ciel que vent - il di - re?
ciel que vent - il di - re? *Lento.*

soir moi je meris de vous a Tempo
 MAX. (A ses soldats)

Et vous, mes ca - ma - ra - des, Ve - nez! buvez ra -

sa - des! Et re - prenons sou - dain No - tre joy - eux re - frain.

Vi - ve le vin l'a - mour et les combats! A - mants, guerriers, voi - là, voilà nos

plaisirs i - ci bas — Vi - ve le vin l'a - mour et les combats! voi - là voilà le

BETTY

DANIEL.

re-frain des sol-dats

L'hymen l'hymen et l'a-mour Amis, bé-nissons tour à tour L'hymen, l'es-

-men l'hy-men l'es-pé-rance et l'a-mour, l'hy-men, l'es-pé-ran-

-pé-rance et l'a-mour, A mis, bé-nissons tour à tour l'hymen, l'es-pé-rance et l'a-mour.

-pé-rance et l'a-mour, l'hy-men l'es-pé-ran-ce et l'a-mour.

pp

pp

pp

Cresc.

Cresc.

Heureux é-poux, bé-nis-sons tour à tour

Heureux é-poux, bé-nis-sons tour à tour

Heu-reux é-poux, bé-nis-sez tour à tour L'hy-

L'hymen l'hymen et l'a-mour Amis, bé-nissons tour à tour L'hymen, l'es-

L'hymen l'hymen et l'a-mour Amis, bé-nissons tour à tour L'hymen, l'es-

-men l'hy-men l'es-pé-rance et l'a-mour, l'hy-men, l'es-pé-ran-

-pé-rance et l'a-mour, A mis, bé-nissons tour à tour l'hymen, l'es-pé-rance et l'a-mour.

-pé-rance et l'a-mour, l'hy-men l'es-pé-ran-ce et l'a-mour.

CHŒUR.

ff
Vi - ve le vin, l'a - mour et les combats! Amants guerriers Voilà voi - là nos plai -

ff
Vi - ve le vin, l'a - mour et les combats! Amants guerriers Voilà voi - là nos plai -

ff
Vi - ve le vin, l'a - mour et les combats! Voi - là nos plai - sirs

ff
_sirs i - ci bas Vi - ve le vin l'a - mour et les com - bats Amants, guer -

ff
_sirs i - ci bas Vi - ve le vin l'a - mour et les com - bats Amants, guer -

ff
i - ci bas Vi - ve le vin l'a - mour et les com - bats voi -

ff
_riers, Voi - là voi - là nos plai - sirs i - ci bas! Voi -

ff
_riers, Voi - là voi - là nos plai - sirs i - ci bas! Voi -

ff
la oui voi - là nos plai - sirs i - ci bas! Voi -

-là nos plai - sirs nos plai - sirs
 -là nos plai - sirs nos plai - sirs
 -là nos plai - sirs nos plai - sirs

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with the lyrics "là nos plai - sirs nos plai - sirs" repeated. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

i - ci bas.
 i - ci bas.
 i - ci bas.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal parts have the lyrics "i - ci bas." and then several measures of rests. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

tr
tr

The third system shows the final part of the piece. The piano accompaniment includes trills (tr) in the right hand. The vocal parts have rests.

